叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃涅阿斯·阿非利加努斯(eneas Africanus) 000001

2. 埃涅阿斯·阿非利加努斯(eneas Africanus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃涅阿斯·阿非利加努斯(Eneas Africanus)
第1/2页

['iːniːəs][ˌæfrɪ'keɪnəs]
Eneas Africanus
埃涅阿斯 非洲

埃涅阿斯·阿非利加努斯

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[ðə; ði][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bɜːk] ['kʌmpəni]
The J . W . Burke Company
这 J . W . 伯克 公司

JW Burke公司

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['ɔːθərz] ['prefəs]
Author's Preface
作者的 前言

作者序

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
Dear to the hearts of the Southerners , young and old ,
亲爱的 到 这 心 的 这 南方人 , 年轻的 和 老的 ,

深受南方人，无论老少，的喜爱

[ɪz][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [taɪp] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]['iːniːəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
is the vanishing type conspicuous in Eneas of this record ;
是 这 消失 类型 显眼的 在 埃涅阿斯 的 这 记录 ;

在这部记录中，埃涅阿斯身上体现出的消失类型十分突出；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlaɪt] [ˌhɪər'ɪn][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ðəm'selvz] , [kaɪnd]
and as in a sidelight herein are seen the Southerners themselves , kind
和 作为 在 一个 侧记 在此处 是 已见 这 南方人 他们自己 , 种类
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,

而正如本文旁白所示，我们也能看到南方人自身的某种特质，

['tɒlərənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['peɪθɒs][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz][laɪf] .
tolerant and appreciative of the humor and pathos of the negro's life .
宽容 和 欣赏的 的 这 幽默 和 感伤 的 这 黑人的 生活 .

宽容并欣赏黑人生活中的幽默和悲情。

['iːniːəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] .
Eneas would have been arrested in any country other than the South .
埃涅阿斯 会 有 到过 被捕 在 任何 国家 其他 比 这 南 .

如果埃涅阿斯身处南方以外的任何国家，他都会被逮捕。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['træv(ə)ld][hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
In the South he could have traveled his life out as the guest of his "
在 这 南 他 可以 有 旅行 他的 生活 出去 作为 这 客人 的 他的 "
[waɪt] [fəʊks] .
white folks .
白色的 各位 .

在南方，他本可以作为"白人亲戚"的客人，度过他的一生。

" [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [truː] ?
" Is the story true ?
" 是 这 故事 真的 ?

"这个故事是真的吗？"

['evribɒdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Everybody says it is .
大家 说道 它 是 .

大家都这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['iːniːəs][ˌæfrɪ'keɪnəs]
Eneas Africanus
埃涅阿斯 非洲

埃涅阿斯·阿非利加努斯

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][æt'læntə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , -
Extract from the Atlanta Constitution of October 12 , 1872
提炼 从 这 亚特兰大 宪法 的 十月 - , -

摘自1872年10月12日《亚特兰大宪法》

[huː] [hæz; həz] [ðɪs] [kʌp] ?
WHO HAS THIS CUP ?
WHO 有 这 杯子 ?

谁有这个杯子?

['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] [iː] . [tɑːmi] ['ædvətaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [kʌp] .
MAJOR GEORGE E . TOMMEY ADVERTISES FOR HIS SILVER CUP .
主要的 乔治 E . 汤米 广告 为了 他的 银 杯子 .

乔治·E·汤米少校刊登广告出售他的银杯。

['edɪtə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Editor Constitution , Atlanta , Ga .
编辑 宪法 , 亚特兰大 , 加 .

《宪法报》编辑，亚特兰大，佐治亚州

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli] ['niːgrəʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] - ,
I am writing to invoke your kind assistance in tracing an old family negro of mine who disappeared in 1864 ,
我 是 写作 到 调用 你的 种类 协助 在 追踪 一个 老的 家庭 黑人 的 矿 WHO 消失 在 - ,

我写信是想请求您帮忙寻找我家一位在1864年失踪的老黑人亲戚。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [stɒk] [fɑːm] [ɪn] [flɔɪd] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [maɪ] [həʊm] [pleɪs] , ['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] - ,
between my stock farm in Floyd County and my home place , locally known as Tommeysville ,
之间 我的 库存 农场 在 弗洛伊德 县 和 我的 家 地方 , 本地 已知 作为 - ,

我在弗洛伊德县的畜牧场和我家乡（当地人称之为汤米斯维尔）之间，

[ɪn] ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] .
in Jefferson County .
在 杰斐逊 县 .

在杰斐逊县。

[ðə; ði] ['niːgroʊz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːniːəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] - [heəd] [əʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['tɔːkətɪv] .
The negro's name was Eneas , a small , grey - haired old fellow and very talkative .
这 黑人的 姓名 曾是 埃涅阿斯 , 一个 小的 , 灰色的 - 头发 老的 同伴 和 非常 健谈 .

这个黑人名叫埃涅阿斯，个子矮小，头发花白，是个很健谈的老头。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'sɑːkə] ,
The unexpected movement of our army after the battle of Resaca ,
这 意外 移动 的 我们的 军队 后 这 战斗 的 雷萨卡 ,

雷萨卡战役后我军出人意料的行动

[pleɪst] [maɪ] [stɒk] [fɑːm] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [eks]
placed my stock farm in line of the Federal advance and ex
放置 我的 库存 农场 在 线 的 这 联邦 进步 和 前任

我将我的牲畜农场纳入联邦预付款计划并进行预付款

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[pəʊzd] [maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] .
posed my family to capture .
摆拍 我的 家庭 到 捕获 .

摆好姿势让我的家人拍照。

[maɪ] [kə'mɑːnd] , - ['liːdʒən] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
My command , Tommey's Legion , passing within five miles of the place ,
我的 命令 , - 军团 , 通过 之内 五 英里 的 这 地方 ,

我的部队，汤米军团，经过距离此地五英里处，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊθ] - [baʊnd] [treɪn] .
I was enabled to give them warning , and they hurriedly boarded the last south - bound train .
我 曾是 已启用 到 给 他们 警告 , 和 他们 匆匆 登机 这 最后的 南 - 边界 火车 .

我得以向他们发出警告，他们匆忙登上了最后一班南行的火车。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] ['seɪfli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bægɪdʒ] ,
They reached Jefferson County safely but without any baggage ,
他们 达到 杰斐逊 县 安全 但 没有 任何 行李 ,

他们安全抵达杰斐逊县，但没有任何行李。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [trʌŋk] .
as they did not have time to move a trunk .
作为 他们 做过 不是 有 时间 到 移动 一个 树干 .

因为他们没有时间移动行李箱。

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɪlvə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [əʊld]
An effort was made to save the family silver , much of it very old
一个 努力 曾是 制成 到 节省 这 家庭 银 , 很多 的 它 非常 老的
[ænd; ənd] ['haɪli] [praɪzd] ,
and highly prized ,
和 高度 珍贵的 ,

人们努力抢救家族的银器，其中许多银器年代久远，价值连城。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [ðə; ði] " [braɪdz] [kʌp] " [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
especially a silver cup known in the family as the " Bride's Cup " for some
尤其 一个 银 杯子 已知 在 这 家庭 作为 这 " 新娘的 杯子 " 为了 一些
[sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
six or eight generations and bearing the inscription :
六 或者 八 几代人 和 轴承 这 题词 :

尤其是一只银杯，在家族中被称为“新娘杯”，已经传承了六到八代，上面刻有铭文：

" [jiː; ji] [braɪd] [huːz] ['lipə] [maɪn]
" Ye bryde whose lippes kysse myne
" 叶 布莱德 谁 嘴唇 kysse 我的

“你的嘴唇 kysse myne

[ænd; ənd] [teɪst] [jiː; ji] ['wɔːtə(r)] [æn; ən] [nəʊ] [waɪn]
And taste ye water an no wyne
和 品尝 是的 水 一个 不 怀恩

尝尝水，没有酒

[ʃæl; ʃəl] ['hæpi] [lɪv; laɪv] [æn; ən] [hɜːr'sel] [siː]
Shall happy live an hersel see
将 快乐的 居住 一个 她自己 看

她将幸福地生活，并看到自己

[ə; eɪ] ['hæpi] - [ɒn] [iːtʃ] [niː] .
A happy grandchile on each knee .
一个 快乐的 - 在 每个 膝盖 .

每只膝盖上都坐着一个快乐的孙子/孙女。

" [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪts]
" These lines were surrounded with a wreath and surmounted by a knight's
" 这些 线条 是 包围 和 一个 花圈 和 克服 经过 一个 骑士的
[hed] ,
head ,
头 ,

“这些线条周围环绕着花环，上方是一个骑士头像，

['vaɪzə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] : " ['sempə(r)] ['fɪdəˌlɪs] .
visor down , and the motto : " Semper Fidelis .
遮阳板 向下 , 和 这 座右铭 : " 永远 菲德利斯 .

帽檐放下，上面写着：“Semper Fidelis（永远忠诚）。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[ðɪs] [kʌp] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [pækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [heə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst]
This cup was hurriedly packed with other silver in a hair trunk and intrusted
这 杯子 曾是 匆匆 包装 和 其他 银 在 一个 头发 树干 和 受托人
[tuː; tə] ['iːniːəs] [wɪð] ['vɜːb(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
to Eneas with verbal instructions as to travel .
到 埃涅阿斯 和 口头 指示 作为 到 旅行 .

这只杯子与其他银器一起匆匆装进一个毛发箱里，并口头嘱咐埃涅阿斯如何携带出行。

[hiː; hi] [drəʊv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
He drove an old - fashioned ,
他 驾驶 一个 老的 - 造型 ,

他开着一辆老式的，

[fliː] - ['bɪtn] ['blʌdɪd] [meə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːs] ['wægən] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid]
flea - bitten blooded mare to a one - horse wagon full of forage and carried
跳蚤 - 被咬 血腥 母马 到 一个 一 - 马 车皮 满的 的 饲料 和 携带
[ɔːl] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['mʌni] [ðə; ði] ['fæməli] [left] ,
all the Confederate money the family left ,
全部 这 南方邦联 钱 这 家庭 左边 ,

一匹浑身跳蚤的血统纯正的母马，拉着一辆装满饲料的单马拉车，车上载着这家人留下的所有南方邦联的钱。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
to pay his expenses .
到 支付 他的 开支 .

支付他的开支。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɑːst] [siːn] ,
He was last seen ,
他 曾是 最后的 已见 ,

他最后一次被人看到是在

[æz; əz] [ai] [æsə'teind] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
as I ascertained soon after the war from a wounded member of my
作为 我 已确定 很快 后 这 战争 从 一个 受伤 成员 的 我的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

战后不久，我从一名受伤的部下那里了解到：

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [æt'læntə] , [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,
about eight miles southeast of Atlanta , asleep in the wagon ,
关于 八 英里 东南 的 亚特兰大 , 睡着了 在 这 车皮 ,

在亚特兰大东南方向约八英里处，睡在马车里，

[ðə; ði] [meə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə] ['meɪkəʊ] .
the mare turning to the right instead of keeping the straight road to Macon .
这 母马 转弯 到 这 正确的 反而 的 保持 这 直的 路 到 梅肯 .

那匹母马没有沿着直路前往梅肯，而是向右拐了。

['iːniːəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəʊ] ,
Eneas was a faithful negro ,
埃涅阿斯 曾是 一个 忠实 黑人 ,

埃涅阿斯是一位忠诚的黑人，

[bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːmi] ['fæməli] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɜːdə]
born and raised in the Tommey family and our belief is he was murdered
出生 和 提高 在 这 汤米 家庭 和 我们的 信仰 是 他 曾是 被谋杀
[baɪ] ['ɑːmi] ['stræglə] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .
by army stragglers and robbed of the trunk .
经过 军队 掉队者 和 被抢劫 的 这 树干 .

他出生并成长于汤米家族，我们认为他是被军队掉队的士兵谋杀的，行李箱也被抢走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] ,
He had never been over the road he was traveling ,
他 有 绝不 到过 超过 这 路 他 曾是 旅行 ,

他从未走过他正在走的这条路。

[æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz]['træv(ə)ld][tuː; tə] [nɔːθ] ['dʒɔːdʒə][baɪ][reɪl] , ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['laɪkwaɪz] .
as we always traveled to North Georgia by rail , shipping the horses likewise .
作为 我们 总是 旅行 到 北 乔治亚州 经过 轨 , 船运 这 马匹 同样地 .

我们一直乘坐火车前往佐治亚州北部，马匹也一样通过火车运送。

[hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [nems] — ['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
His geographical knowledge consisted of a few names — places to which I
他的 地理 知识 由……组成 的 一个 很少 姓名 — 地方 到 哪个 我

[hæd; həd][æt; ət] ['dɪfrənt]
had at different
有 在 不同的

他的地理知识仅限于几个地名——那些我曾多次去过的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[taɪmz] ['teɪkən][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][maɪ][həʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['meɪkəʊ] ,
times taken him , and in the neighborhood of my home , such as Macon ,
时代 已采取 他 , 和 在 这 邻里 的 我的 家 , 这样的 作为 梅肯 ,

他花了很多时间，在我家附近，比如梅肯，

['spɑːtə] , ['luːivɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] .
Sparta , Louisville , and the counties of Washington and Jefferson .
斯巴达 , 路易斯维尔 , 和 这 县 的 华盛顿 和 杰斐逊 .

斯巴达、路易斯维尔以及华盛顿县和杰斐逊县。

[ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] " ['leɪdi] [tʃeɪn] ,
If given a chance to talk he would probably confine himself to " Lady Chain ,
如果 给定 一个 机会 到 讲话 他 会 大概 局限 他自己 到 " 女士 链 ,

如果给他机会说话，他可能会只说“链夫人”，

" [ðə; ði][meə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ; " ['laɪtnɪŋ] , " [ðə; ði]['nəʊtɪd][fɔː(r)] - [maɪl] ['stæliən]
" the mare he was driving ; " Lightning , " the noted four - mile stallion
" 这 母马 他 曾是 驾驶 ; " 闪电 , " 这 著名的 四 - 英里 骘

['temprərəli] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ;
temporarily in my possession ;
暂时地 在 我的 拥有 ;

“他驾驭的那匹母马；“闪电”，那匹著名的四英里种马，暂时由我拥有；

[ðə; ði] [tɑːmi] ['fæməli][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] , " - .
the Tommey family and our settlement , " Tommeysville .
这 汤米 家庭 和 我们的 沉降 , " - .

汤米家族和我们的定居点“汤米斯维尔”。

" [ɒn] [ðiːz] ['tɑːpɪks][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] .
" On these topics he could talk eighteen hours a day .
" 在 这些 主题 他 可以 讲话 十八 小时 一个 天 .

“关于这些话题，他可以一天讲十八个小时。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] ['iːniːəs] [ə'gen] ,
I have no hope of ever seeing Eneas again ,
我 有 不 希望 的 曾经 看到 埃涅阿斯 再次 ,

我再也见不到埃涅阿斯了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɒtn] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)]
for if living he would have gotten back if he had to travel all over
为了 如果 活的 他 会 有 获得 后退 如果 他 有 到 旅行 全部 超过
[ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
the South to do it ,
这 南 到 做 它 ,

如果他还活着，即使要他跋山涉水去南方各地，他也会回去的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði][kʌp] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
but there is a bare chance that the cup may be found ,
但 那里 是 一个 裸 机会 那 这 杯子 可能 是 成立 ,

但还是有极小的可能找到这个杯子。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and I am writing to gratify my daughter , whose wedding day is approaching .
和 我 是 写作 到 满足 我的 女儿 , 谁 婚礼 天 是 接近 .

我写这封信是为了满足我女儿的愿望，她的婚礼即将举行。

[ɔːl] [braɪdz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [sɪns] - , [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [kʌp] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪz] .
All brides in the family , since 1670 , have used this cup on their wedding days .
全部 新娘 在 这 家庭 , 自从 - , 有 用过的 这 杯子 在 他们的 婚礼 天 .

自 1670 年以来，家族中所有的新娘都在婚礼当天使用这个杯子。

[ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , ['daʊtləs] [ðə; ði] [θiːvz] [səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
If the cup was stolen , doubtless the thieves sold it , and if so ,
如果 这 杯子 曾是 被盗 , 毫无疑问 这 窃贼 卖 它 , 和 如果 所以 ,

如果杯子是偷来的，毫无疑问，窃贼把它卖掉了；如果是这样，

[ðə; ði]['həʊldə(r)] [meɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
the holder may read these lines if they are
这 持有者 可能 读 这些 线条 如果 他们 是

持有者可以阅读这些文字（如果它们存在的话）。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['ɡɪv(ə)n] [pʌb'lɪsəti] .
given publicity .
给定 宣传 .

鉴于公众的关注。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət]
I am willing to waive any question of ownership and purchase the cup at
我 是 愿意的 到 放弃 任何 问题 的 所有权 和 购买 这 杯子 在
[ðə; ði]['hoʊldərz] [ˌvælju'eɪʃn] ,
the holder's valuation ,
这 持有者的 估值 ,

我愿意放弃所有权方面的任何疑问，并按持有者的估价购买该杯子。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,
if within my power ; or , if unwilling to sell ,
如果 之内 我的 力量 ; 或者 , 如果 不情愿 到 卖 ,

如果在我能力范围内；或者，如果我不愿意出售，

[hiː; hi] [meɪ] [ləʊn] [ðə; ði] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
he may loan the cup for a few days .
他 可能 贷款 这 杯子 为了 一个 很少 天 .

他可能会把杯子借出去几天。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɔːl] ['sʌðən] ['peɪpəz] ,
I shall be greatly obliged if you will publish this letter with a request that all Southern papers ,
我 将 是 非常 有义务 如果 你 将要 发布 这 信 和 一个 要求 那 全部 南方 文件 ,

如果您能刊登这封信，并请求所有南方报纸刊登，我将不胜感激。

['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] , ['kɒpi] [ðə; ði] [seɪm] .
daily and weekly , copy the same .
日常的 和 每周 , 复制 这 相同的 .

每日和每周，复制相同的内容。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,
Thanking you in advance and with all good wishes for your happiness and prosperity ,
谢谢 你 在 进步 和 和 全部 好的 愿望 为了 你的 幸福 和 繁荣 ,

提前表示感谢，并祝您幸福安康，事业兴旺。

[ai][ˌeɪ 'em] , [məʊst] [rɪ'spektfəli] ,
I am , most respectfully ,
我 是 , 最多 尊敬 ,

恕我直言，

[jɔː(r); jə(r)] - ['sɜːvənt] ,
Your obed't servant ,
你的 - 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒɔːdʒ] [iː] . [tɑːmi] ,
George E . Tommey ,
乔治 E . 汤米 ,

乔治·E·汤米

[leɪt] ['meɪdʒə(r)] , - ['liːdʒən] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Late Major , Tommey's Legion , C . S . A .
晚的 主要的 , - 军团 , C . S . 一个 .

已故少校，汤米军团，美利坚联盟国

[piː] . [əʊ] . , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
P . O . , Louisville , Ga .
P . 哦 . , 路易斯维尔 , 加 .

邮政信箱，路易斯维尔，佐治亚州。

['ælθiə] [lɒdʒ] , ['feɪ.ɛt] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌdʒiː'eɪ] .
Althea Lodge , Fayette Co . , Ga .
阿尔西娅 小屋 , 费耶特 合作 . , 加 .

佐治亚州费耶特县阿尔西娅旅馆

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 15 , 1872 .
十月 - , - .

1872年10月15日。

[mɑːdʒ] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Maj . Geo .
少校 . 地理 .

乔治少校

[iː] . [tɑːmi] ,
E . Tommey ,
E . 汤米 ,

E. Tommey,

['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Louisville , Ga .
路易斯维尔 , 加 .

佐治亚州路易斯维尔

[dɪə(r)]['meɪdʒə(r)] [tɑːmi] : [ai] [riːd] [wɪð] [diːp]
Dear Major Tommey : I read with deep
亲爱的 主要的 汤米 : 我 读 和 深的

亲爱的汤米少校：我深情地读了这篇文章。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][æt'læntə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]
interest and sympathy your letter in the Atlanta Constitution inquiring of a
兴趣 和 同情 你的 信 在 这 亚特兰大 宪法 查询 的 一个
['niːgrəʊ] [nemd] ['iːniːəs] .
negro named Eneas .
黑人 命名 埃涅阿斯 .

我对您在《亚特兰大宪法报》上发表的询问一位名叫埃尼亚斯的黑人的信件表示关注和同情。

[ðɪs] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][æt'læntə][ɪn]
This man , I am sure , came to my house about twenty miles south of Atlanta in
这 男人 , 我 是 当然 , 来了 到 我的 房子 关于 二十 英里 南 的 亚特兰大 在
- .
1864 .
- .

我确信，这个人于 1864 年来到我家，我家位于亚特兰大以南约 20 英里处。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['pɜːfɪktli] ,
I remember the occasion perfectly ,
我 记住 这 场合 完美 ,

我清楚地记得那件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn]
because he mentioned your name and one of my boys was serving in
因为 他 提及 你的 姓名 和 一 的 我的 男孩们 曾是 服务 在
[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
your command .
你的 命令 .

因为他提到了你的名字，而我的一个手下当时正在你的部队服役。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [hɔːs] .
I gave him shelter for the night and food for himself and horse .
我 给予 他 庇护所 为了 这 夜晚 和 食物 为了 他自己 和 马 .

我让他过夜，并给他和他的马提供了食物。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] .
He insisted on sleeping in his wagon .
他 坚持 在 睡眠 在 他的 车皮 .

他坚持要睡在马车里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [træk] [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l]
He told me that the mare was famous on the race track and very valuable
他 讲述 我 那 这 母马 曾是 著名的 在 这 种族 追踪 和 非常 有价值的
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and he was afraid to leave her .
和 他 曾是 害怕的 到 离开 她 .

他告诉我，这匹母马在赛马场上很有名，价值连城，他不敢离开她。

[ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [əʊld][ænd; ənd]
This struck me as singular , at the time , because she seemed old and
这 击 我 作为 单数 , 在 这 时间 , 因为 她 似乎 老的 和
['brəʊkən] [daʊn] .
broken down .
破碎的 向下 .

当时我觉得这很奇怪，因为她看起来又老又憔悴。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] [trʌŋk] ,
I did not see any trunk ,
我 做过 不是 看 任何 树干 ,

我没看到任何树干。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wægən][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]['fɒdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
but his wagon was full of hay and fodder and he may have
但 他的 车皮 曾是 满的 的 干草 和 饲料 和 他 可能 有
[hæd; həd][wʌn]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
had one hidden under it .
有 一 隐 在下面 它 .

但是他的马车里装满了干草和饲料，他可能在马车下面藏了一把枪。

['iːniːəs] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tɑːməsˌvɪl] — [ɔː(r)][səʊ][ai] [ˌʌndə'stʊd]
Eneas asked me to put him on the road to Thomasville — or so I understood
埃涅阿斯 问 我 到 放 他 在 这 路 到 托马斯维尔 — 或者 所以 我 理解
[hɪm] — [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['nuːnən] ,
him — and I gave him explicit directions as far as Newnan ,
他 — 和 我 给予 他 显式 方向 作为 远的 作为 纽南 ,

埃尼亚斯让我带他去托马斯维尔——至少我是这么理解的——我明确地告诉他要到纽南。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get][mɔː(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
advising him to get more at that point .
建议 他 到 得到 更多的 在 那 观点 .

建议他那时应该争取更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[gɒn] [wen] [ai][ə'rəʊz][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
gone when I arose next morning .
已消失 什么时候 我 出现 下一个 早晨 .

第二天早上我醒来时，她已经不见了。

[ai][duː; də][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kʌp] .
I do hope you will find the old man , as well as the cup .
我 做 希望 你 将要 寻找 这 老的 男人 , 作为 出色地 作为 这 杯子 .

我希望你能找到那位老人，以及那只杯子。

[ai] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm] .
I took quite a fancy to him .
我 采取 相当 一个 想要 到 他 .

我非常喜欢他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [jɔː'self] — [huːm] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt]
He gave me a very vivid description of yourself — whom I had long wished
他 给予 我 一个 非常 生动 描述 的 你自己 — 谁 我 有 长的 希望
[tuː; tə] [miːt] — [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
to meet — and of your home ,
到 见面 — 和 的 你的 家 ,

他非常生动地描述了你——我一直很想见到你——以及你的家。

[ðə; ði] [twelv] - [ruːm] [haʊs] , [lɔːn] [wɪð] [ɪts] [θriː] ['faʊntɪnz] ,
the twelve - room house , lawn with its three fountains ,
这 十二 - 房间 房子 , 草地 和 它是 三 喷泉 ,

那栋十二个房间的房子，草坪上有三个喷泉，

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hʌndrəd] ['niːgrəuz] [ɪn][ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['kɔtidʒz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
beautiful lake and your hundred negroes in their painted cottages , etc
美丽的 湖 和 你的 百 黑人 在 他们的 绘 小屋 , ETC
.
.
.

美丽的湖泊，还有你那一百个住在彩绘小屋里的黑人，等等。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] ['letə(r)] .
Excuse this rambling letter .
原谅 这 漫无边际 信 .

请原谅我这封信写得这么啰嗦。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [stɜːd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['meməriz] .
Your name has stirred an old woman's memories .
你的 姓名 有 搅拌 一个 老的 女性的 回忆 .

你的名字唤起了一位老妇人的回忆。

[sɪn'sɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Sincerely your friend ,
真挚地 你的 朋友 ,

你真诚的朋友，

['mɑːθə] ['hɔː.tən] .
Martha Horton .
玛莎 霍顿 .

玛莎·霍顿。

[piː] . [es] . — [maɪ][sʌn] ['wɪljəm] , [huː] [sɜːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , ['mærid] [ə; eɪ] [kə'netɪkət]
P . S . — My son William , who served in your command , married a Connecticut
P . S . — 我的 儿子 威廉 , WHO 服务 在 你的 命令 , 已婚 一个 康涅狄格州
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

PS——我的儿子威廉曾在您的部队服役，他娶了一位康涅狄格州的姑娘。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] !
Think of it , Major !
思考 的 它 , 主要的 !

想想看，少校！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['wʊmən][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪnfluənst] [hɪm]
But she proved to be a noble - hearted woman and has influenced him
但 她 已证实 到 是 一个 高贵 - 心地 女士 和 有 影响 他
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['stɪmjələnts] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
to give up tobacco and stimulants in every form .
到 给 向上 烟草 和 兴奋剂 在 每一个 形式 .

但她展现出了高尚的品格，并成功影响他戒掉了烟草和各种形式的兴奋剂。

[hiː; hi] ['trævlz] [ðɪs] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [haʊs] .
He travels this territory for a New York house .
他 旅行 这 领土 为了 一个 新的 约克 房子 .

他为了在纽约买房而来到这里。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [wel] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn]
His wife is well connected , and one of her ancestors came over in
他的 妻子 是 出色地 连接 , 和 一 的 她 祖先 来了 超过 在
[ðə; ði] [meɪ]
the May
这 可能

他的妻子人脉很广，她的一位祖先在五月份来到了这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['flaʊə(r)] .
flower .
花 .

花。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdz] .
She is with me now and sends you her regards .
她 是 和 我 现在 和 发送 你 她 问候 .

她现在和我在一起，并代她向你问好。

['bɪli] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nekst][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒɑːnztən] ,
Billy has convinced her that next to General Joseph Johnston ,
比利 有 确信 她 那 下一个 到 一般的 约瑟夫 约翰斯顿 ,

比利让她相信，除了约瑟夫·约翰斯顿将军之外，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['ɑːmiz] .
you were the bravest man in the Georgia armies .
你 是 这 最勇敢的 男人 在 这 乔治亚州 军队 .

你是格鲁吉亚军队中最勇敢的人。

[em] . [eɪtʃ] .
M . H .
M . H .

MH

['tɔːlbətən] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Talbotton , Ga . , Oct . 18 , 1872 .
塔尔博顿 , 加 . , 十月 . - , - .

佐治亚州塔尔博顿，1872 年 10 月 18 日。

['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Major George Tommey , Louisville , Ga .
主要的 乔治 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

乔治·汤米少校，路易斯维尔，佐治亚州。

[sɜː(r)] : [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] .

Sir : Read your letter in the Columbus Enquirer .

先生 : 读 你的 信 在 这 哥伦布 问询报 .

先生：我在《哥伦布问询报》上看到了您的来信。

[ai] [kept] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] - - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

I kept a livery stable here in ' 64 and saw the man you are huntin about that time .

我 保留 一个 涂装 稳定的 这里 在 - - 和 锯 这 男人 你 是 亨廷顿 关于 那 时间 .

1964 年我在这里经营一家马厩，大约在那时见过你正在追捕的那个人。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [daʊn] [əʊld] ['spekld] [greɪ] [meə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] ['leɪdi] [tʃeɪn] ,

He drove a broken down old speckled grey mare he called Lady Chain ,

他 驾驶 一个 破碎的 向下 老的 斑驳的 灰色的 母马 他 称为 女士 链 ,

他驾着一匹破旧的、身上有斑点的灰色母马，他给它取名为"链夫人"。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fəʊl] [tuː; tə] " ['laɪtnɪŋ] ,

now that you mention it , and claimed she was in foal to " Lightning ,

现在 那 你 提到 它 , 和 声称 她 曾是 在 驹 到 " 闪电 ,

既然你提到了，而且她声称自己怀了"闪电"的胎，

" [ðə; ði] [greɪt] [fɔː(r)] - [maɪl] [hɔːs] .

" the great four - mile horse .

" 这 伟大的 四 - 英里 马 .

"伟大的四英里马。"

[ai] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːriz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

I took this for a joke along with some of the fairy stories he gave me about the Tommeys ,

我 采取 这 为了 一个 开玩笑 沿着 和 一些 的 这 仙女 故事 他 给予 我 关于 这 - ,

我当时觉得这只是个玩笑，就像他给我讲的那些关于汤米一家的童话故事一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ðæt] [ai] [let] [hɪm] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

but he was so polite and humble that I let him stay over night in the stable .

但 他 曾是 所以 有礼貌的 和 谦逊的 那 我 让 他 停留 超过 夜晚 在 这 稳定的 .

但他彬彬有礼、谦逊有礼，所以我让他在马厩里过夜。

['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] - ['mʌni] ;

Offered to pay me next morning , an seemed like he had about a bushel of Confedrit money ;

提供 到 支付 我 下一个 早晨 , 一个 似乎 喜欢 他 有 关于 一个 蒲式耳 的 - 钱 ;

他提出第二天早上付钱给我，看起来他好像有一大笔南方邦联的钱；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [lɒŋ]

but I was long

但 我 曾是 长的

但我很久以前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[ɒn]['kɑːnfɛd][maɪ'self][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] [pʊt] ['eni] [mɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
on Confed myself and didn't let him put any more on me .
在 邦联 我 和 没有 让 他 放 任何 更多的 在 我 .

我自己对Confed公司不闻不问，没让他再对我施加任何压力。

[doʊnt][rɪ'membə(r)] ['siːɪn] ['eni] [trʌŋk] .
Don't remember seein any trunk .
不 记住 看到 任何 树干 .

我不记得看到过任何后备箱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['tɑːməsˌvɪl] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
He was on his way to Thomasville , so he said ,
他 曾是 在 他的 方式 到 托马斯维尔 , 所以 他 说 ,

他说，他当时正要去托马斯维尔。

[ænd; ənd][ai][gɪv][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
and I giv him as much directions as he could carry .
和 我 给予 他 作为 很多 方向 作为 他 可以 携带 .

我尽可能多地给他指示，让他能记住所有事项。

['veri] ['truːli] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此，

['wɪljəm] ['piːtəz] .
William Peters .
威廉 彼得斯 .

威廉·彼得斯。

['tɒməs] ['kaʊnti] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Thomas County , Oct . 19 , 1872 .
托马斯 县 , 十月 . - , - .

托马斯县，1872年10月19日。

['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Major George Tommey , Louisville , Ga .
主要的 乔治 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

乔治·汤米少校，路易斯维尔，佐治亚州。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[maɪ][waɪf] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['nɪgə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
My wife remembered your old nigger as soon as she read your letter in the paper ,
我的 妻子 记得 你的 老的 黑鬼 作为 很快 作为 她 读 你的 信 在 这 纸 ,

我妻子一看到报纸上的信，就立刻想起了你那个老黑鬼。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
and so did I when she called it to my mind .
和 所以 做过 我 什么时候 她 称为 它 到 我的 头脑 .

当她提起这件事时，我也想到了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['tɔːkə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
He was a big talker all right ,
他 曾是 一个 大的 健谈者 全部 正确的 ,

他确实很能说，

[ænd; ənd][sæt][ɒn]['aʊə(r)] [bæk] [steps] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ,
and sat on our back steps half the night talking about the Tommeys ,
和 卫星 在 我们的 后退 步骤 一半 这 夜晚 说 关于 这 - ,

我们坐在后门台阶上，聊了半个晚上汤米一家的事。

[ðeə(r)] [reɪs] [hɔːs] , ['twenti] - [ruːm] [haʊs] , [jɑːd] [wɪð] [sɪks] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [traɪb]
their race horse , twenty - room house , yard with six fountains , and a whole tribe
他们的 种族 马 , 二十 - 房间 房子 , 院子 和 六 喷泉 , 和 一个 所有的 部落

[ɒv; əv] ['nɪgə(r)] .
of niggers .
的 黑鬼 .

他们的赛马、二十个房间的房子、有六个喷泉的院子，以及一大群黑鬼。

[wiː; wi] [fed] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] .
We fed him and he slept in his wagon .
我们 美联储 他 和 他 睡着了 在 他的 车皮 .

我们喂他吃东西，他就睡在自己的马车里。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] ;
Next day he wanted to pay me in Confederate money ;
下一个 天 他 通缉 到 支付 我 在 南方邦联 钱 ;

第二天他就想用南方邦联的货币付给我钱；

[wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [kɔːn] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [fʊl] .
was using a corn sack for a pocketbook , and it was most full .
曾是 使用 一个 玉米 解雇 为了 一个 袖珍书 , 和 它 曾是 最多 满的 .

他用一个玉米袋当钱包，而且装得满满的。

[hiː; hi] [muːvd]
He moved
他 已搬

他搬家了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɒn][tuː; tə] ['tɑːməsˌvɪl] , [ə'baʊt][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
on to Thomasville , about six miles from here ,
在 到 托马斯维尔 , 关于 六 英里 从 这里 ,

接下来是托马斯维尔，距离这里大约六英里。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
but I don't think it was the place he was looking for .
但 我 不 思考 它 曾是 这 地方 他 曾是 寻找 为了 .

但我认为那不是他要找的地方。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] " - " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I reckon it must have been " Tommeysville " he was looking for .
我 估计 它 必须 有 到过 " - " 他 曾是 寻找 为了 .

我猜他找的应该是“汤米斯维尔”。

['meɪdʒə(r)] ,
Major ,
主要的 ,

主要的，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['leɪdi] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [get]
I took a good look at Lady Chain and you ain't lost much if you never get
我 采取 一个 好的 看 在 女士 链 和 你 不是 丢失的 很多 如果 你 绝不 得到
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

我仔细看了看Lady Chain，就算你再也找不回她，也没什么损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [juːv] [lɒst] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
but if you don't find the nigger , you've lost the champion liar of Georgia .
但 如果 你 不 寻找 这 黑鬼 , 你已经 丢失的 这 冠军 说谎者 的 乔治亚州 .

但如果你找不到那个黑鬼，你就失去了佐治亚州的首席骗子。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [bæk] ,
I hope you get him back ,
我 希望 你 得到 他 后退 ,

我希望你能把他找回来。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [kʊd; kəd] [lɑːst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði]
but it's hardly possible a man talking like he did could last seven years on the
但 它是 几乎 可能的 一个 男人 说 喜欢 他 做过 可以 最后的 七 年 在 这
['pʌblɪk] [rəʊd] .
public road .
民众 路 .

但像他那样说话的人，几乎不可能在公共道路上行驶七年。

[rɪ'spektfəli] ,
Respectfully ,
尊敬 ,

尊敬，

['æbnə] ['kʌmɪŋz] .
Abner Cummings .
阿布纳 卡明斯 .

阿布纳·卡明斯。

['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ɑː'ktoʊbər] . - , - .
Thomasville , Ga . , Oct . 19 , 1872 .
托马斯维尔 , 加 . , 十月 . - , - .

乔治亚州托马斯维尔，1872年10月19日。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[sɜː(r)] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] :
Sir and Major :
先生 和 主要的 :

先生和少校：

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['iːniːəs] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [ɪn] ['tɑːməsˌvɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - [ɔː(r)]
Your man Eneas came to my home in Thomasville in the winter of ' 65 or
你的 男人 埃涅阿斯 来了 到 我的 家 在 托马斯维尔 在 这 冬天 的 - - 或者
[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - - ,
the fall of ' 64 ,
这 落下 的 - - ,

你的人埃尼亚斯在1964年或1965年冬天来到我位于托马斯维尔的家。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
in great distress .
在 伟大的 痛苦 .

非常痛苦。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['tɑːməsˌvɪl] ,

He said he had traveled a thousand miles to get to Thomasville ,

他 说 他 有 旅行 一个 千 英里 到 得到 到 托马斯维尔 ,

他说他跋涉了一千英里才来到托马斯维尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] ['tɑːməsˌvɪl] .

but it wasn't the right Thomasville .

但 它 不是 这 正确的 托马斯维尔 .

但那并不是我要找的托马斯维尔。

[hiː; hi][hæd; həd]

He had

他 有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 13]

[页 -]

[第13页]

[nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [steɪts] , [dʒi'ɒgrəfi] [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n] .

no idea of States , geography or direction .

不 主意 的 各州 , 地理 或者 方向 .

对州、地理位置和方向完全没有概念。

[kleɪmd] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , [nekst][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] ,

Claimed he lived in Jefferson County , next to Washington County ,

声称 他 居住地 在 杰斐逊 县 , 下一个 到 华盛顿 县 ,

他声称自己住在杰斐逊县，紧邻华盛顿县。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] [tuː] ['kaunti] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɪn] ['flɒrɪdə] ,

and as this describes two counties across the line in Florida ,

和 作为 这 描述 二 县 穿过 这 线 在 佛罗里达 ,

而这描述的是佛罗里达州边界线对面的两个县，

['sevrəl] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][hæd; həd][sent][hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

several people at different times had sent him over there .

一些 人们 在 不同的 时代 有 发送 他 超过 那里 .

曾有多个人在不同的时间段把他送到那里。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['əʊvə(r)][ɪn]['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] [nɪə(r)] [ˌtælə'hæsi] .

I gave him a letter to a friend over in Jefferson County near Tallahassee .

我 给予 他 一个 信 到 一个 朋友 超过 在 杰斐逊 县 靠近 塔拉哈西 .

我把一封信交给了他，让他转交给住在塔拉哈西附近杰斐逊县的一位朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [greɪ] [meə(r)][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [hɔːs] ,

He had an old grey mare he said was a famous race horse ,

他 有 一个 老的 灰色的 母马 他 说 曾是 一个 著名的 种族 马 ,

他有一匹老灰母马，他说那是一匹著名的赛马。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but she didn't look it .

但 她 没有 看 它 .

但她看起来不像。

[kleɪmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fəʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['laɪtnɪŋ] ,

Claimed she was in foal to the celebrated " Lightning ,

声称 她 曾是 在 驹 到 这 著名 " 闪电 ,

声称她怀了名驹“闪电”的幼驹，

" [huːz] [fɔː(r)] - [maɪl] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ai] ['witnis] .

" whose four - mile race in the mud at New Orleans I witnessed .

" 谁 四 - 英里 种族 在 这 泥 在 新的 奥尔良 我 目击者 .

“我亲眼目睹了他在新奥尔良泥泞中跑完四英里的比赛。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld]['nɪgə(r)][wɒz; wəz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] .
I thought the old nigger was loose in the upper story .
我 想法 这 老的 黑鬼 曾是 松动的 在 这 上 故事 .

我以为那个老黑鬼在楼上乱窜了。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [trʌŋk] [wen] [hɪə(r)] .
He had no trunk when here .
他 有 不 树干 什么时候 这里 .

他来的时候没有躯干。

['veri] ['tru:li] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此，

['ændru:] ['lu:mɪs] .
Andrew Loomis .
安德鲁 卢米斯 .

安德鲁·卢米斯。

[ˌtælə'hæsi] , [flɑ:] . , [ɑ:k'toʊbər] . - , - .
Tallahassee , Fla . , Oct . 20 , 1872 .
塔拉哈西 , 佛罗里达州 . , 十月 . - , - .

佛罗里达州塔拉哈西，1872年10月20日。

['meɪdʒə(r)][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Major Geo .
主要的 地理 .

地理学专业

[i:] . [tɑ:mi] , - , ['vaɪə] ['lu:ivɪl] , [ˌdʒi:'eɪ] .
E . Tommey , Tommeysville , via Louisville , Ga .
E . 汤米 , - , 通过 路易斯维尔 , 加 .

E. Tommey，Tommeysville，途经佐治亚州路易斯维尔。

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] : ['i:ni:əs] , [jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['ni:grəʊ] , [hu:z] [neɪm] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [ai]
My Dear Sir : Eneas , your old negro , whose name I had forgotten until I
我的 亲爱的 先生 : 埃涅阿斯 , 你的 老的 黑人 , 谁 姓名 我 有 被遗忘的 直到 我
[ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]
read your
读 你的

亲爱的先生：埃尼亚斯，你以前的黑奴，我直到读到你的信才忘记他的名字。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['letə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][hɪə(r)][ɪn] - - .
letter in a local paper , was on my plantation near here in ' 65 .
信 在 一个 当地的 纸 , 曾是 在 我的 种植园 靠近 这里 在 - - .

1965 年，我在当地报纸上看到一封信，信中提到我当时在我家附近的种植园里。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ['veri] [blu:] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['tɑ:məsˌvɪl] , [ˌdʒi:'eɪ] .
He came here very blue and utterly discouraged from Thomasville , Ga .
他 来了 这里 非常 蓝色的 和 完全地 灰心 从 托马斯维尔 , 加 .

他从佐治亚州托马斯维尔来到这里时，情绪低落，非常沮丧。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːməsˌvɪl] [əʊnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] [iː] .
Said he was looking for a little Thomasville owned by Major George E .
说 他 曾是 寻找 为了 一个 小的 托马斯维尔 拥有 经过 主要的 乔治 E .
[tɑːmi] .
Tommey .
汤米 .

他说他正在寻找乔治·E·汤米少校拥有的托马斯维尔小镇。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
He brought a letter from a friend of mine .
他 带来 一个 信 从 一个 朋友 的 矿 .

他带来了我一位朋友的来信。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][nəʊ] ['tɑːməsˌvɪl] ,
There are no Tommeys in this county , and no Thomasville ,
那里 是 不 - 在 这 县 , 和 不 托马斯维尔 ,

这个县里没有叫汤米的人，也没有托马斯维尔。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [ai] [pɑːst] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [tʃeəz] ,
and not knowing what to do with him , I passed him along to Colonel Chairs ,
和 不是 会心 什么 到 做 和 他 , 我 通过了 他 沿着 到 上校 椅子 ,

因为不知道该如何处置他，我就把他转交给了夏尔斯上校。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] .
a friend in Washington County , which is on the gulf coast .
一个 朋友 在 华盛顿 县 , 哪个 是 在 这 海湾 海岸 .

一位住在华盛顿县的朋友，华盛顿县位于墨西哥湾沿岸。

[tʃeəz] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['iːniːəs] .
Chairs wrote me that he had had a great deal of fun out of Eneas .
椅子 写道 我 那 他 有 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 出去 的 埃涅阿斯 .

Chairs 写信告诉我，他从 Eneas 那里得到了很多乐趣。

[ðə; ði] [gʌlf] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
The gulf astonished him .
这 海湾 惊讶 他 .

深渊令他震惊。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sɒləmli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['wɒʃɪŋtən] ,
He declared solemnly that he knew he was in the wrong Washington ,
他 声明 庄严地 那 他 知道 他 曾是 在 这 错误的 华盛顿 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɒrɪndʒɪz] ,
because there were no oranges ,
因为 那里 是 不 橙子 ,

他郑重地宣称，他知道自己来错了华盛顿，因为这里没有橘子。

[ɔː(r)] [skrʌb] [pæl'metəu] , [ɔː(r)][bɪg] [griːn] ['spaɪdə(r)z] ([kræbz]) [ɪn][hɪz; ɪz] ,
or scrub palmettoes , or big green spiders (crabs) in his ,
或者 擦洗 棕榈树 , 或者 大的 绿色的 蜘蛛 (螃蟹) 在 他的 ,

或者灌木丛中的棕榈树，或者他脚下的大绿蜘蛛（螃蟹），

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nəʊ][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the water had no salt in it .
和 这 水 有 不 盐 在 它 .

水里没有盐。

['iːniːəs] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['meɪkəʊ][ænd; ənd] ['luːivɪl] ,
Eneas talked a good deal of Macon and Louisville ,
埃涅阿斯 谈话 一个 好的 交易 的 梅肯 和 路易斯维尔 ,

埃涅阿斯谈了很多关于梅肯和路易斯维尔的事情，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [taʊn] [səʊ] [nemd] , [bɪ'saɪdz] [ə'nʌðə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] ,
and there being a county and town so named , besides another Thomasville ,
和 那里 存在 一个 县 和 镇 所以 命名 , 除了 其他 托马斯维尔 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,
to the north in Alabama ,
到 这 北 在 阿拉巴马州 ,

除了北部阿拉巴马州的另一个托马斯维尔镇之外，还有一个同名的县和镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tʃeəz] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ʌp] [ðæt] [wei] .
Chairs started him up that way .
椅子 开始 他 向上 那 方式 .

椅子让他开始那样做。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɒri] [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
I am truly sorry the old man came to grief .
我 是 真的 对不起 这 老的 男人 来了 到 悲伤 .

我真心为这位老人的不幸遭遇感到难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [əʊld] ['feləʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['laɪə(r)] ,
He was a harmless old fellow , though a picturesque liar ,
他 曾是 一个 无害 老的 同伴 , 尽管 一个 如画 说谎者 ,

他是个无害的老人，虽然是个颇具传奇色彩的骗子。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [əʊld] ['niːgrəuz] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [fəʊks] .
as are many old negroes when they talk of their white folks .
作为 是 许多 老的 黑人 什么时候 他们 讲话 的 他们的 白色的 各位 .

许多老黑人在谈到他们的白人同胞时也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['iːniːəs][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
It is possible that Eneas had a trunk ,
它 是 可能的 那 埃涅阿斯 有 一个 树干 ,

埃涅阿斯有可能长着象鼻。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
but I have no recollection of seeing one in his possession .
但 我 有 不 回忆 的 看到 一 在 他的 拥有 .

但我完全不记得见过他拥有过一个。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['rændɒlf] ['tɒməs] .
Randolph Thomas .
兰道夫 托马斯 .

兰道夫·托马斯。

['luːivɪl] , ['eɪlə] . , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Louisville , Ala . , Oct . 28 , 1872 .
路易斯维尔 , 翼 . , 十月 . - , - .

阿拉巴马州路易斯维尔，1872年10月28日。

['meɪdʒə(r)] [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Major Tommey , Louisville , Ga .
主要的 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

汤米少校，路易斯维尔，佐治亚州。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生:

[ə; eɪ][əʊl]['nɪgə(r)] [neɪm] [ɒv; əv]['iːnʌs] [kʌm] [baɪ][haɪɚ][ɪn][ðə; ði][fɜːrz][jə(r)] ['ætə] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ɜː(r)]
A ole nigger name of enus come by hyar in the firs yer atter the war with er
一个 奥莱 黑鬼 姓名 的 埃努斯 来 经过 hyar 在 这 杉树 你的 更 这 战争 和 呃
[əʊld][meə(r)][æn; ən][ɜː(r)][kəʊlt][hiː; hi][kleɪm][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪn] .
old mare an er colt he claim was by the lightnin .
老的 母马 一个 呃 小马 他 宣称 曾是 经过 这 闪电 .

一个名叫埃努斯的黑人老头在战争结束后的第一年带着他的老母马和小马驹来了，他声称是被闪电击中的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][loʊkɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [æn; ən][ai] [traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [bæk]
He was lokin for a tomusville , an I tried to show him the way back
他 曾是 洛金 为了 一个 - , 一个 我 尝试 到 展示 他 这 方式 后退
[tuː; tə] - ,
to tomusville ,
到 - ,

他当时在找汤姆斯维尔，我试着给他指路，让他回到汤姆斯维尔。

[ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][mæd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ,
in Georgia , but he got mad and wanted to fight me ,
在 乔治亚州 , 但 他 得到 疯狂的 和 通缉 到 斗争 我 ,

在佐治亚州，但他生气了，想和我打架。

[æn; ən][ef][hiː; hi]['hædn̩t][ben][ɜː(r)][əʊl][mæn][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['bʌstɪd] [hɪm]['əʊpən] .
an ef he hadnt ben er ole man I would have busted him open .
一个 ef 他 之前没有 本 呃 奥莱 男人 我 会 有 被捕 他 打开 .

如果他不是个老家伙，我早就把他打趴下了。

['mɪstə(r)] . ['tɒmi] , [juː; jʊ][wəʊnt]
Mr . tommy , you wont
先生 . 汤米 , 你 惯于

汤米先生，你不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['nevə(r)] [siː] [jəʊ]['nɪgə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [les] [hiː; hi] [mendz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
never see yo nigger no more less he mends his way of acktin when you are
绝不 看 哟 黑鬼 不 更多的 较少的 他 修补 他的 方式 的 - 什么时候 你 是
['traɪɪn][tuː; tə][help] [hɪm] .
tryin to help him .
尝试 到 帮助 他 .

再也见不到你的黑鬼了，除非他改掉你试图帮助他时他那副不屑一顾的态度。

[rɪ'spɛktfʊl] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ,
Respectfull , sir , yours ,
尊重 , 先生 , 你的 ,

尊敬的先生，此致敬礼。

['pɔmpi] ['waɪli] (['kʌləd]) .
Pompey Wiley (Colored) .
庞贝 威利 (有色) .

庞贝·威利（有色人种）。

[hiː; hi]['lef][haɪɚ][fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] ['kaʊnti] .
He lef hyar for Macon County .
他 左 hyar 为了 梅肯 县 .

他离开那里去了梅肯县。

['bɑːtən] , ['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , ['eɪlə] .
Barton , Washington County , Ala .
巴顿 , 华盛顿 县 , 翼 .

阿拉巴马州华盛顿县巴顿

['meɪdʒə(r)][dʒiː] . [iː] . [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Major G . E . Tommey , Louisville , Ga .
主要的 G . E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

乔治·汤米少校，路易斯维尔，佐治亚州。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['niːgrəʊ] , ['iːniːəs] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪn] - ,
Dear Sir : Your negro , Eneas , came to my place in this county in 1865 ,
亲爱的 先生 : 你的 黑人 , 埃涅阿斯 , 来了 到 我的 地方 在 这 县 在 - ,

尊敬的先生：您的黑人奴隶埃尼亚斯于1865年来到我所在的这个县。

[ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nemd] ['tɑːməsˌvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
I think , from a little village named Thomasville to the northeast .
我 思考 , 从 一个 小的 村庄 命名 托马斯维尔 到 这 东北 .

我想，是从东北方向一个名叫托马斯维尔的小村庄开始的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] ['sɪmpəθiz] .
He was very poor and his pathetic story appealed to my sympathies .
他 曾是 非常 贫穷的 和 他的 可怜的 故事 上诉 到 我的 同情 .

他非常贫穷，他悲惨的遭遇引起了我的同情。

[ai] [let] [hɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]
I let him have some rations and a piece of land and he planted a
我 让 他 有 一些 口粮 和 一个 片 的 土地 和 他 已种植 一个
['kɒtn] [krɒp] .
cotton crop .
棉布 庄稼 .

我给了他一些口粮和一块地，他种了棉花。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuˈlætəʊ] ['wʊmən] [ɒn] [maɪ] [pleɪs] [ðæt] [jɪə(r)] ,
He married a young mulatto woman on my place that year ,
他 已婚 一个 年轻的 混血儿 女士 在 我的 地方 那 年 ,

那一年，他在我家娶了一个年轻的混血女子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , - ,
and when he left here about Christmas , 1866 ,
和 什么时候 他 左边 这里 关于 圣诞节 , - ,

他大约在1866年圣诞节前后离开这里。

['kærid] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əʊld] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] .
carried with him a young baby besides the old mare and her colt .
携带 和 他 一个 年轻的 婴儿 除了 这 老的 母马 和 她 小马 .

除了老母马和她的小马驹，他还带着一个婴儿。

[ðə; ði] [kəʊlt] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
The colt , by the way , was a beauty .
这 小马 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 美丽 .

顺便说一句，那匹小马驹真是漂亮极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['iːniːəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [ɔːl][maɪ]
Eneas was a puzzle to me , though I have lived among negroes all my
埃涅阿斯 曾是 一个 谜 到 我 , 尽管 我 有 居住地 之中 黑人 全部 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

虽然我一生都生活在黑人中间，但埃涅阿斯对我来说仍然是个谜。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] .
His stories of you and your place were marvels .
他的 故事 的 你 和 你的 地方 是 奇迹 .

他讲述的关于你和你家乡的故事真是太精彩了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][kəʊlt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
But for the fact that he held the mare and colt in your name ,
但 为了 这 事实 那 他 握住 这 母马 和 小马 在 你的 姓名 ,

但因为他以你的名义持有那匹母马和小马驹，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [wen] [ɪn]['daɪə(r)] [niːd] ,
refusing dozens of offers for the latter when in dire need ,
拒绝 几十个 的 优惠 为了 这 后者 什么时候 在 可怕的 需要 ,

在急需用钱的时候，他拒绝了数十份对后者的报价。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['rekləs] ['rəʊmænsə(r)] .
I should have put him down a reckless romancer .
我 应该 有 放 他 向下 一个 鲁莽 浪漫主义者 .

我应该把他归类为鲁莽的浪漫主义者。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]
He began preaching here among the negroes and proved to be a most
他 开始 布道 这里 之中 这 黑人 和 已证实 到 是 一个 最多
['eləkwənt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ædvəkeɪt] .
eloquent spiritual advocate .
雄辩 精神 提倡 .

他开始在这里的黑人社区传道，并证明自己是一位雄辩的精神倡导者。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] .
He claimed to be the pastor of a big congregation at home .
他 声称 到 是 这 牧师 的 一个 大的 会众 在 家 .

他自称是家乡一个大型教会的牧师。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][bæp'taɪzd] ['fɔːti] [kən'vəːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrɪld]
I heard him on one occasion when he baptized forty converts and was thrilled
我 听到 他 在 一 场合 什么时候 他 受洗 四十 转换 和 曾是 激动不已
[baɪ][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
by his imagery and power .
经过 他的 图像 和 力量 .

我曾亲耳听过他为四十位皈依者施洗，他的形象生动、气势磅礴，令我深受震撼。

['iːniːəs] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [taʊnz] [ænd; ənd]
Eneas knew nothing of geography beyond the names of a few towns and
埃涅阿斯 知道 没有什么 的 地理 超过 这 姓名 的 一个 很少 城镇 和
['kaunti] .
counties .
县 .

埃涅阿斯对地理一无所知，只知道几个城镇和县的名字。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪkəʊ][ænd; ənd] ['luːivɪl] ['əʊvə(r)][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Hearing of a Macon and Louisville over in Mississippi ,
听力 的 一个 梅肯 和 路易斯维尔 超过 在 密西西比州 ,

听说密西西比州有梅肯和路易斯维尔这两个地方，

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən][ɪn][dɪ'sembə(r)] , - - .
he gathered his household goods into his wagon in December , ' 66 .
他 聚集 他的 家庭 商品 进入 他的 车皮 在 十二月 , - - .

1966年12月，他把家里的东西都装进了马车里。

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [faɪnd] [hɪm] .
I do hope you will yet find him .
我 做 希望 你 将要 然而 寻找 他 .

我真心希望你最终能找到他。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz]
Suppose you make inquiries
认为 你 制作 查询

假设你进行询问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[θruː] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ?
through the African Methodist Church ?
通过 这 非洲 卫理公会 教会 ?

通过非洲卫理公会?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He ought to be a bishop by this time .
他 应该 到 是 一个 主教 经过 这 时间 .

他现在应该已经是主教了。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[dʒeɪmz] ['tæli] ,
James Tally ,
詹姆斯 相符 ,

詹姆斯·塔利

[ə'tɜːni] [æt; ət] [lɔː] .
Attorney at Law .
律师 在 法律 .

律师。

['sʌnʃaɪn] ['pɑːsənɪdʒ] ,
Sunshine Parsonage ,
阳光 牧师住宅 ,

阳光牧师住宅

['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Washington County , Mississippi .
华盛顿 县 , 密西西比州 .

密西西比州华盛顿县。

['meɪdʒə(r)][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Major Geo .
主要的 地理 .

地理学专业

[iː] . [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
E . Tommey , Louisville , Ga .
E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

E. Tommey，路易斯维尔，佐治亚州。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['kɒpid] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm]
I was greatly interested in your letter copied into our county paper from
我 曾是 非常 感兴趣的 在 你的 信 复制 进入 我们的 县 纸 从
[ðə; ði][æt'læntə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the Atlanta Constitution ,
这 亚特兰大 宪法 ,

我对您在《亚特兰大宪法报》上转载到我们县报纸上的那封信非常感兴趣。

[kən'sɜːnɪŋ] ['iːniːəs] [tɑːmi] .
concerning Eneas Tommey .
有关 埃涅阿斯 汤米 .

关于埃尼亚斯·汤米。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] - [ɔː(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
He was here in 1868 or 1869 with a wife and several children .
他 曾是 这里 在 - 或者 - 和 一个 妻子 和 一些 孩子们 .

1868年或1869年，他带着妻子和几个孩子来到这里。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][əʊld] [greɪ] [meə(r)][hiː; hi] [kɔːld] ['leɪdi]
They came in a one - horse wagon drawn by an old grey mare he called Lady
他们 来了 在 一个 一 - 马 车皮 绘制 经过 一个 老的 灰色的 母马 他 称为 女士
[tʃeɪn] ,
Chain ,
链 ,

他们乘坐一辆由一匹名叫“链夫人”的老灰母马拉的单马拉着的马车而来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] [kəʊlt][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['selɪbreɪtɪd]
and followed by a splendid young colt he declared was from celebrated
和 随后 经过 一个 灿烂 年轻的 小马 他 声明 曾是 从 著名
['reɪsɪŋ] [stɒk] .
racing stock .
赛车 库存 .

随后，他展示了一匹非常漂亮的小马驹，并宣称它出自著名的赛马血统。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz] . [tɑːmi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]
An almost worn out pass from his mistress , Mrs . Tommey , though it bore
一个 几乎 磨损 出去 经过 从 他的 情妇 , 太太 . 汤米 , 尽管 它 钻孔
[nəʊ] [deɪt] [ɔː(r)] [ə'dres] ,
no date or address ,
不 日期 或者 地址 ,

一张几乎破旧的通行证，是他情妇汤米太太给的，虽然上面没有日期和地址。

[seɪvd] [ðə; ði][əʊld][mæn]
saved the old man
已保存 这 老的 男人

救了老人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[frɒm; frəm] [ə'rest] .
from arrest .
从 逮捕 .

免于逮捕。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [ðəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
His story , that he was lost and on his way home , though remarkable ,
他的 故事 , 那 他 曾是 丢失的 和 在 他的 方式 家 , 尽管 卓越 ,

他讲述的自己迷路后正在回家的故事，虽然很离奇，

[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'lest] .
was possible , and he was not molested .
曾是 可能的 , 和 他 曾是 不是 性骚扰 .

有可能，他没有受到性骚扰。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
The narrative of his wanderings interested me greatly .
这 叙述 的 他的 漫游 感兴趣的 我 非常 .

他的游历经历深深吸引了我。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [frɒm; frəm] ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɔːd] .
He came up the river — the Mississippi — from Jefferson County , trying to find a ford .
他 来了 向上 这 河 — 这 密西西比州 — 从 杰斐逊 县 , 尝试 到 寻找 一个 福特 .

他从杰斐逊县沿密西西比河逆流而上，试图找到一处渡口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːməsˌvɪl] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
He had heard of a Washington parish and a Thomasville in Louisiana ,
他 有 听到 的 一个 华盛顿 教区 和 一个 托马斯维尔 在 路易斯安那州 ,

他听说过华盛顿州的一个教区和路易斯安那州的一个托马斯维尔。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
and was trying to reach them .
和 曾是 尝试 到 抵达 他们 .

并试图联系他们。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [krɒp] ,
He rented a piece of land near here and raised a crop ,
他 租来的 一个 片 的 土地 靠近 这里 和 提高 一个 庄稼 ,

他在这附近租了一块地，种了些庄稼。

['liːvɪŋ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , [ˌælə'bæmə] .
leaving in 1869 for Jefferson County , Alabama .
离开 在 - 为了 杰斐逊 县 , 阿拉巴马州 .

1869年离开前往阿拉巴马州杰斐逊县。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .
I gave him a letter to a minister in that county .
我 给予 他 一个 信 到 一个 部长 在 那 县 .

我给他写了一封信，让他写给那个县的一位牧师。

['veri] ['truːli] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此，

([rev] .) [dʒɒn] [sɪmz] .
(Rev .) John Simms .
(牧师 .) 约翰 西姆斯 .

（牧师）约翰·西姆斯

[piː] . [es] . — [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] , ['iːniːəs] , [ðəʊ] [æn; ən] ['æktɪv] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
P . S . — I regret to say that after leaving here , Eneas , though an active minister of the Gospel ,
P . S . — 我 后悔 到 说 那 后 离开 这里 , 埃涅阿斯 , 尽管 一个 积极的 部长 的 这 福音 ,

PS——很遗憾地说，埃尼亚斯离开这里之后，虽然他是一位积极的福音传道者，

['sʌfəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [reɪs] .
suffered the young horse to be entered in a county race .
遭受 这 年轻的 马 到 是 进入 在 一个 县 种族 .

让这匹小马参加郡级比赛。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ə'baʊt] $75 .
I understand that he won about $75 .
我 理解 那 他 韩元 关于 $75 .

据我了解，他赢了大约75美元。

[ə'laʊəns] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
Allowance , however , must be made for the old man's necessities and distress .
津贴 , 然而 , 必须 是 制成 为了 这 老的 男人的 必需品 和 痛苦 .

但是，必须考虑到老人的需要和困境。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- , ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , ['eɪlə] .
Idlewilde , Jefferson County , Ala .
- , 杰斐逊 县 , 翼 .

阿拉巴马州杰斐逊县艾德尔怀尔德

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 26 , 1872 .
十月 - , - .

1872年10月26日。

['meɪdʒə(r)][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Major Geo .
主要的 地理 .

地理学专业

[iː] . [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
E . Tommey , Louisville , Ga .
E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

E. Tommey，路易斯维尔，佐治亚州。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt]
A Birmingham paper to - day gave me the explanation of a mystery that
一个 伯明翰 纸 到 - 天 给予 我 这 解释 的 一个 神秘 那
[hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] ,
has puzzled my family for several years ,
有 困惑 我的 家庭 为了 一些 年 ,

今天伯明翰的一份报纸为我解开了困扰我们全家多年的一个谜团。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprəˈdjuːst] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [æt'læntə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
when it reproduced your letter to the Atlanta Constitution .
什么时候 它 复制品 你的 信 到 这 亚特兰大 宪法 .

它转载了你写给《亚特兰大宪法报》的信。

['iːniːəs] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [rev] . ['iːniːəs] [tɑːmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn] -
Eneas — or the Rev . Eneas Tommey , as he called himself — came here in 1869
埃涅阿斯 — 或者 这 牧师 . 埃涅阿斯 汤米 , 作为 他 称为 他自己 — 来了 这里 在 -
[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)] ,
with a grey mare ,
和 一个 灰色的 母马 ,

埃尼亚斯——或者如他自称的埃尼亚斯·汤米牧师——于1869年带着一匹灰色母马来到这里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [spiːd] ,
and a splendid young horse , which he claimed was of marvelous speed ,
和 一个 灿烂 年轻的 马 , 哪个 他 声称 曾是 的 奇妙 速度 ,

还有一匹非常优秀的年轻马，他声称这匹马速度惊人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and a letter from a friend of mine in Mississippi .
和 一个 信 从 一个 朋友 的 矿 在 密西西比州 .

还有一封来自我在密西西比州的朋友的信。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
He also brought a wife and two children .
他 还 带来 一个 妻子 和 二 孩子们 .

他还带来了妻子和两个孩子。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .
To the latter he added a third before leaving .
到 这 后者 他 额外 一个 第三 前 离开 .

离开前，他又给后者补充了第三个。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] ,
My daughter was greatly interested in the old man's remarkable story ,
我的 女儿 曾是 非常 感兴趣的 在 这 老的 男人的 卓越 故事 ,

我女儿对这位老人的非凡经历非常感兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
and made an effort to help him .
和 制成 一个 努力 到 帮助 他 .

并尽力帮助他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] ,
She took down a letter to you , which he dictated ,
她 采取 向下 一个 信 到 你 , 哪个 他 口述 ,

她记下了一封他口述的写给你的信，

[meɪd] ['sev(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sent] [wʌn] [tuː; tə] ['evri] ['tɑːməsˌvɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
made seven copies of it and sent one to every Thomasville in the South .
制成 七 副本 的 它 和 发送 一 到 每一个 托马斯维尔 在 这 南 .

我复印了七份，每份寄给南方的一个托马斯维尔镇。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
They all came back to her .
他们 全部 来了 后退 到 她 .

他们都回到了她身边。

[baɪ] [gʊd]
By good
经过 好的

好

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[lʌk] [ʃiː; ʃi] [rɪˈteɪnd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈskræpbʊk] ,
luck she retained one for her scrapbook ,
运气 她 保留 一 为了 她 剪贴簿 ,

幸运的是，她把其中一张留到了剪贴簿里。

[ænd; ənd][ai] [ɪnˈkləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [əʊld] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
and I enclose it that you may see how the faithful old fellow was trying
和 我 括 它 那 你 可能 看 如何 这 忠实 老的 同伴 曾是 尝试
[tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
to reach you .
到 抵达 你 .

我附上它，以便您了解这位忠诚的老人是如何试图联系您的。

[hiː; hi] [steɪd] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈfɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] - [wen] ,
He stayed around here farming and preaching until 1870 when ,
他 入住 大约 这里 农业 和 布道 直到 - 什么时候 ,

他一直留在这里务农和传教，直到1870年。

[ˈhɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈtreɪdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪkəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspɑːtə] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] ,
hearing from a horse trader of a Macon and a Sparta in Tennessee ,
听力 从 一个 马 商 的 一个 梅肯 和 一个 斯巴达 在 田纳西州 ,
[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .
he moved on .
他 已搬 在 .

他从田纳西州的一位马贩子那里听说了一匹名叫梅肯和一匹名叫斯巴达的马，于是继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [trʌŋk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][jɔː(r); jə(r)][kʌp] [ɪz] [gɒn] .
He had no trunk with him , and I am afraid your cup is gone .
他 有 不 树干 和 他 , 和 我 是 害怕的 你的 杯子 是 已消失 .

他没有带箱子，恐怕你的杯子也丢了。

[ˈveri] [ˈtruːli] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此，

([rev] .) [ˈeɪmɒs] [welz] .
(Rev .) Amos Wells .
(牧师 .) 阿莫斯 威尔斯 .

（牧师）阿莫斯·威尔斯。

[piː] . [es] . — [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ˈiːniːəs] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] [ɪn] [ˈbɜːmɪŋəm]
P . S . — I am informed that Eneas participated in a horse race in Birmingham
P . S . — 我 是 知情的 那 埃涅阿斯 参与 在 一个 马 种族 在 伯明翰
[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɪə(r)] ,
after leaving here ,
后 离开 这里 ,

PS——据我所知，埃涅阿斯离开这里后，在伯明翰参加了一场赛马比赛。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and won a great deal of money .
和 韩元 一个 伟大的 交易 的 钱 .

并赢得了一大笔钱。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A . W .
一个 . W .

AW

['letə(r)] [ɒv; əv] ['iːniːəs] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [rev] . ['mɪstə(r)] . [welz] :
Letter of Eneas inclosed in that of Rev . Mr . Wells :
信 的 埃涅阿斯 封闭 在 那 的 牧师 . 先生 . 威尔斯 :

埃尼亚斯的信附在威尔斯牧师的信中：

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] : [ai][ˌeɪ 'em] [lɒs] [ɪn][ɜː(r)]['dɪstrɪk] [kɔːld] - , [baɪ][ə; eɪ] [taʊn] [neɪm] - .
Marse George : I am loss in er distric called Yellerhama , by a town name o'Burningham .
马尔斯 乔治 : 我 是 损失 在 呃 地区 称为 - , 经过 一个 镇 姓名 - .

Marse George：我在 Yellerhama 地区迷路了，那里有个叫 Burningham 的镇。

[ef][juː; jʊ] [nəʊz] [wɔːr] ['bɜːrnɪŋˌhæm] [ɪz] ,
Ef you knows whar Burningham is ,
ef 你 知道 码头 伯宁汉姆 是 ,

如果你知道伯宁汉姆在哪里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[f'ɜː] [gɑːdz] [seɪk] [kʌm] [tɜː] [ˌem 'iː] [f'ɜː]
fer God's sake come ter me fer
fer 神的 清酒 来 特尔 我 fer

看在上帝的份上，快来救我！

[ai] [kænt] [gɪt] [tɜː] [juː; jʊ] !
I can't git ter you !
我 不能 git 特尔 你 !

我抓不到你！

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['leɪdi] [tʃeɪn] [ɪz] [plʌm] [wɔː(r)] [aʊt] .
Me an ' Lady Chain is plum wore out .
我 一个 - 女士 链 是 李子 穿着 出去 .

我和Lady Chain都累坏了。

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] , [ai] [biːn] [tɜː] [fɜːrz][wʌn][æn; ən] - [den] - ['tɑːməsˌvɪl] , [jɪə(r)][ɪn][æn; ən] - [jɪə(r)] [aʊt] ,
Marse George , I been ter firs one an ' den ernuther Thomasville , year in an ' year out ,
马尔斯 乔治 , 我 到过 特尔 杉树 一 一个 - 丹 - 托马斯维尔 , 年 在 一个 - 年 出去 ,

Marse George，我一年又一年地去过托马斯维尔，

[tel] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][hɪt] .
tell thar ain't no sense in hit .
告诉 那里 不是 不 感觉 在 打 .

告诉他们，这毫无意义。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [hɪt] [diː] [raɪt] [wʌn] ['jɪt] .
An ' I ain't hit de right one yit .
一个 - 我 不是 打 德 正确的 一 yit .

我还没打中正确的那一个。

['ɛvi] - [pleɪs] [ɪz] [neɪm] ['tɑːməsˌvɪl] [ɜː(r)] ['meɪkəʊ] [ɜː(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ɜː(r)] ['dʒefəs(ə)n] .
Evy yuther place is name Thomasville er Macon er Washington er Jefferson .
伊薇 - 地方 是 姓名 托马斯维尔 呃 梅肯 呃 华盛顿 呃 杰斐逊 .

每个地方的名字都是托马斯维尔、梅肯、华盛顿、杰斐逊。

- [nəʊz] [wɔːr] [ai] ['wɒntə] [gəʊ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [diː] [rəʊd] ;
Evybody knows whar I wanter go but me , an ' shows me de road ;
- 知道 码头 我 想要 去 但 我 , 一个 - 演出 我 德 路 ;

除了我自己，每个人都知道我想去哪里，并给我指路；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [kɪn] [duː; də] [ɪz] [tɜː] [kiːp] [ɜː(r)] ['muːvɪn] - .
but all I kin do is ter keep er movin ' .
但 全部 我 亲属 做 是 特尔 保持 呃 移动 - .

但我所能做的就是让她继续前进。

[diː] [fɜːrz] ['tɑːməsˌvɪl]
De firs Thomasville
德 杉树 托马斯维尔

德菲斯托马斯维尔

[ai] [gɒt] [tɜː] [ai] [gɒt] [bæk] [ˌef 'əʊ] - [taɪmz] .
I got ter I got back fo ' times .
我 得到 特尔 我 得到 后退 fo - 时代 .

我回来了，我回来了四次。

[hɪt] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [tɜː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hɪt] [wɒz; wəz] [tɜː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Hit was harder ter lose it than hit was ter find it !
打 曾是 更难 特尔 失去 它 比 打 曾是 特尔 寻找 它 !

失去它比找到它更难！

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] , [ai] [kʌm] [tɜː] [wʌn] [pɒnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] - [æn; ən] - [diː] ['wɔːtə(r)] [wɔrnt]
Marse George , I come ter one pond I couldn't see ercross an ' de water warn't
马尔斯 乔治 , 我 来 特尔 一 池塘 我 不能 看 - 一个 - 德 水 警告

马斯·乔治，我来到一个池塘边，我看不见对面，而且水很冷。

[nəʊ] [kaʊnt] .
no count .
不 数数 .

不计入。

[ðə; ði] [lɑːst] ['tɑːməsˌvɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [məʊst] [tɜː] ['sʌndaʊn] [æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] ['hɛdɪn] - [f'ɜː]
The last Thomasville was out most ter sundown an ' I was headin ' fer
这 最后的 托马斯维尔 曾是 出去 最多 特尔 日落 一个 - 我 曾是 标题 - fer

- [wen] [ai] [strʌk] [ɜː(r)] [kriːk] [ɜː(r)] [maɪl] [waɪd] [æn; ən] - ['leɪdi] [tʃeɪn] ['kʊd(ə)nt] [weɪd] [hɪt] ,
ernuther when I struck er creek er mile wide an ' Lady Chain couldn't wade hit ,
- 什么时候 我 击 呃 溪 呃 英里 宽的 一个 - 女士 链 不能 涉水 打 ,

最后一艘托马斯维尔号在日落后不久就开走了，我正往东走，结果撞上了一条一英里宽的小溪，而"链夫人号"无法涉水而过。

[səʊ] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] .
so we turn back .
所以 我们 转动 后退 .

于是我们转身离开。

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] , ['leɪdi] [tʃeɪnz] [kəʊlt] [kʌm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]['siːkɑːn] - ['dʒefəs(ə)n] , [æn; ən] - [hiː; hi]
Marse George , Lady Chain's colt come , back in the secon ' Jefferson , an ' he
马尔斯 乔治 , 女士 连锁店 小马 来 , 后退 在 这 第二 - 杰斐逊 , 一个 - 他
[ɪz][əʊl]
sholy is ole
圣洁 是 奥莱

马斯·乔治，链夫人的小马驹回来了，在第二任杰斐逊，他确实老了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[laɪtnɪnz] [kəʊlt] ; [lɒŋ] - [legd] , [bɪg] - ['fʊtɪd] [æn; ən] - ['aɪən] [greɪ] .
Lightnin's colt ; long - legged , big - footed an ' iron grey .
闪电 小马 ; 长的 - 腿 , 大的 - 有脚的 一个 - 铁 灰色的 .

莱特宁的小马驹；腿长，蹄大，毛色铁灰色。

[ai] [biːn] ['traɪɪn] - [hɪm] [aʊt] [haɪɚ] [æn; ən] - [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [æn; ən] - [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [kɪn]
I been tryin ' him out hyar an ' thar an ' thar ain't nothin ' kin
我 到过 尝试 - 他 出去 hyar 一个 - 那里 一个 - 那里 不是 什么也没有 - 亲属
[tek] [hɪm] .
tech him .
技术 他 .

我一直在尝试让他适应，但没有什么能难倒他。

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] , [ai][gɒt] - [waɪf] [daʊn] [ɪn][diː] [θɜːd] ['wɒʃɪŋtən] [æn; ən] - [ˌeɪ ˈem] ['brɪŋɪn] -
Marse George , I got ernuther wife down in de third Washington an ' am bringin '
马尔斯 乔治 , 我 得到 - 妻子 向下 在 德 第三 华盛顿 一个 - 是 引入 -
[hɜː(r); hə(r)] - .
her erlong .
她 - .

马斯·乔治，我的另一个妻子在华盛顿第三区，我正把她接过来。

[ʃiː; ʃi] [weɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , [æn; ən] - [pɪks] [ˌef ˈəʊ] - ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɜː(r)] ['kɒtn]
She weighs one hundred and sixty , an ' picks fo ' hundred pounds er cotton
她 重量 一 百 和 六十 , 一个 - 精选 fo - 百 磅 呃 棉布
[ɜː(r)] [deɪ] .
er day .
呃 天 .

她体重一百六十磅，每天摘一百磅棉花。

[ʃiː; ʃi] - [tɜː] [juː; jʊ] , [seɪm] [æz; əz][ˌem ˈiː][æn; ən] - ['leɪdi] [tʃeɪn] [æn; ən] - [diː][kəʊlt] .
She b'longs ter you , same as me an ' Lady Chain an ' de colt .
她 - 特尔 你 , 相同的 作为 我 一个 - 女士 链 一个 - 德 小马 .

她属于你，就像我和链夫人还有小马驹一样。

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] ,
Marse George ,
马尔斯 乔治 ,

乔治·马尔斯

[ɜː(r)] [hɔːs] ['treɪdə(r)] [gɔɪn] - [baɪ][təʊld][ˌem ˈiː] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['meɪkəʊ] [æn; ən] - ['spaːtə] [æn; ən]
er horse trader goin ' by told me erbout some more Macons an ' Spartas an
呃 马 商 去 - 经过 讲述 我 erbout 一些 更多的 梅肯斯 一个 - 斯巴达 一个
- ['dʒɛfərsənz][æn; ən] - ['wɒʃɪŋtən] [ʌp] [diː] ['kʌntri] ['fʌm] [haɪɚ][æn; ən] - [ef][ai][doʊnt][gɪt] [wɜːd] ['fʌm]
' Jeffersons an ' Washingtons up de country fum hyar an ' ef I don't git word fum
- 杰弗逊一家 一个 - 华盛顿 向上 德 国家 烟雾 hyar 一个 - ef 我 不 git 单词 烟雾
[juː; jʊ][baɪ][nɛks] - [mʌnθ] ,
you by nex ' month ,
你 经过 下一个 - 月 ,

路过的马贩子告诉我，乡下还有一些叫梅肯、斯巴达、杰斐逊和华盛顿的人，如果我下个月还没收到你的消息，

[aɪm] - [muːv] - .
I'm gointer move erlong .
我是 - 移动 - .

我要搬家了。

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] , [ef][juː; jʊ] [nəʊz] [wɔːr] [ai][ɪz]['fʌm]
Marse George , ef you knows whar I is fum
马尔斯 乔治 , ef 你 知道 码头 我 是 烟雾

乔治先生，如果你知道我在哪里

[dɪs][haɪɚ]['letə(r)][æn; ən] - [kænt] [kʌm] [jʊ'sɛlf] , [ˌes iː 'en; sen] - [f'ɜː][ˌem 'iː] .
dis hyar letter an ' can't come yo'self , sen ' fer me .
迪斯 hyar 信 一个 - 不能 来 你自己 , sen - fer 我 .

这封信你不能亲自来，帮我寄过来。

[aɪm] [sɪk] [əʊ] - [diː][rəʊd][æn; ən] - ['wɒntə] [gɪt] [həʊm] .
I'm sick o ' de road an ' wanter git home .
我是 生病的 o - 德 路 一个 - 想要 git 家 .

我厌倦了这条路，只想回家。

[duː; də] - [æn; ən] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !
Do somp'n an ' do it quick !
做 - 一个 - 做 它 快的 !

做点什么，而且要快!

[jəʊ] - [əʊl]['nɪgə(r)] ,
Yo ' ole nigger ,
哟 - 奥莱 黑鬼 ,

你这老黑鬼，

['iːniːəs] .
Eneas .
埃涅阿斯 .

埃涅阿斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['meɪkəʊ] , [tɛn] . , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Macon , Tenn . , Oct . 30 , 1872 .
梅肯 , 田纳西州 . , 十月 . - , - .

田纳西州梅肯，1872年10月30日。

[mɑːdʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒɔːdʒ] [iː] . [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
George E . Tommey , Louisville , Ga .
乔治 E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

乔治·E·汤米，路易斯维尔，佐治亚州

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] :
My Dear Sir :
我的 亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

['iːniːəs][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] - [ɔː(r)] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət]
Eneas was here in 1869 or 1870 and remained about a year preaching at
埃涅阿斯 曾是 这里 在 - 或者 - 和 剩余 关于 一个 年 布道 在
[ˌɛm'tiː] . ['zaɪən][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Mt . Zion and other places in the county .
公吨 . 锡安 和 其他 地方 在 这 县 .

埃尼亚斯于 1869 年或 1870 年来到这里，并在锡安山和该县的其他地方传道约一年。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ai]['evə(r)][met][ə; eɪ][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['tɔːkə(r)] .
I do not know when I ever met a more original and entertaining talker .
我 做 不是 知道 什么时候 我 曾经 遇见 一个 更多的 原来的 和 娱乐 健谈者 .

我不知道我何时遇到过比他更有创意、更风趣的谈话者。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'ləʊniəl] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['fɔːti] [rʊmz; ruːmz] ,
His description of your colonial house with its forty rooms ,
他的 描述 的 你的 殖民 房子 和 它是 四十 房间 ,

他对你的殖民时期风格的房子（有四十个房间）的描述是：

[waɪt] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['splendɪd] [p'ɑːks] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
white columns and splendid parks has aroused in me a strong desire to
白色的 列 和 灿烂 公园 有 被唤醒 在 我 一个 强的 欲望 到
['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .
visit the place if I am ever able to come to Georgia .
访问 这 地方 如果 我 是 曾经 有能力的 到 来 到 乔治亚州 .

白色的柱子和壮丽的公园激起了我强烈的愿望，如果我有机会去格鲁吉亚，一定要去那里看看。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
I know it must have suffered from the ravages of the war ,
我 知道 它 必须 有 遭受 从 这 蹂躏 的 这 战争 ,

我知道它一定遭受了战争的蹂躏。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts]['fɔːmə(r)] [mæg'nɪfɪsns] .
but doubtless enough remains to show its former magnificence .
但 毫无疑问 足够的 遗迹 到 展示 它是 以前的 壮丽 .

但毫无疑问，它仍然保留着足够多的遗迹，足以展现它昔日的辉煌。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wɪð] [ɪts] [flɒk] [ɒv; əv] [swɒnz] ,
I am especially anxious to see the great lake with its flock of swans ,
我 是 尤其 焦虑的 到 看 这 伟大的 湖 和 它是 群 的 天鹅 ,

我尤其渴望看到那片大湖和湖中的天鹅群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['faʊntɪnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] .
and the twelve fountains on your lawn .
和 这 十二 喷泉 在 你的 草地 .

还有你草坪上的十二座喷泉。

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
My mother is a Georgian and have often heard her describe the natural
我的 母亲 是 一个 格鲁吉亚 和 有 经常 听到 她 描述 这 自然的
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
beauties of the State .
美女 的 这 状态 .

我的母亲是格鲁吉亚人，我经常听她描述格鲁吉亚的自然美景。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [həʊm] " [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]
There is a feeling with us all that at last it is " home " and that some
那里 是 一个 感觉 和 我们 全部 那 在 最后的 它 是 " 家 " 和 那 一些
[deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['æsəm]
day we shall all assem
天 我们 将 全部 集会

我们所有人都有种感觉，这里终于成了“家”，总有一天我们会再次相聚。

[bleɪ][ɪn][dɪə(r)][əʊld] [mən'rəʊ] ['kaʊnti] [weə(r)] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
ble in dear old Monroe county where grandpa was born .
ble 在 亲爱的 老的 门罗 县 在哪里 爷爷 曾是 出生 .

回到我亲爱的老门罗县，那里是我爷爷的出生地。

['iːniːəs] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,
Eneas brought with him to this place a grey mare that was , he said ,
埃涅阿斯 带来 和 他 到 这 地方 一个 灰色的 母马 那 曾是 , 他 说 ,

埃涅阿斯带着一匹灰色的母马来到这里，他说，

[ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [hɔːs] ,
a famous race horse ,
一个 著名的 种族 马 ,

一匹著名的赛马

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and that the father of her colt was the greatest horse in the world .
和 那 这 父亲 的 她 小马 曾是 这 最 马 在 这 世界 .

而且她那匹小马驹的父亲是世界上最伟大的马。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [nems] [ʌn'tɪl] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
I had forgotten their names until I read your letter .
我 有 被遗忘的 他们的 姓名 直到 我 读 你的 信 .

直到读了你的信，我才忘记了他们的名字。

['iːniːəs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['tɑːməsˌvɪl] [nekst][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]
Eneas insisted that you lived at Thomasville next to Washington and
埃涅阿斯 坚持 那 你 居住地 在 托马斯维尔 下一个 到 华盛顿 和
['dʒefəs(ə)n] ['kaunti] ,
Jefferson Counties ,
杰斐逊 县 ,

埃尼亚斯坚称你住在托马斯维尔，毗邻华盛顿县和杰斐逊县。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [nemd] ['luːivɪl] .
and near a town named Louisville .
和 靠近 一个 镇 命名 路易斯维尔 .

靠近路易斯维尔镇。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kaunti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nems] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]
There are towns and counties of the same names in this State and he
那里 是 城镇 和 县 的 这 相同的 姓名 在 这 状态 和 他
[left][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
left to visit them .
左边 到 访问 他们 .

该州有一些城镇和县与此同名，他出发去参观了这些地方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
He seemed to have plenty of money .
他 似乎 到 有 很多 的 钱 .

他看起来很有钱。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [jet] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [gɒn] .
I hope you will hear from him yet , but I am afraid the trunk is gone .
我 希望 你 将要 听到 从 他 然而 , 但 我 是 害怕的 这 树干 是 已消失 .

我希望你还能收到他的消息，但我恐怕箱子已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [wen] [hɪə(r)] .
He had none when here .
他 有 没有任何什么时候 这里 .

他在这里的时候一个也没有。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['meəri]['ædkɪnz] .
Mary Adkins .
玛丽 阿德金斯 .

玛丽·阿德金斯。

['luːivɪl] , [tɛn] . , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Louisville , Tenn . , Oct . 27 , 1872 .
路易斯维尔 , 田纳西州 . , 十月 . - , - .

田纳西州路易斯维尔，1872年10月27日。

[sɜː(r)] : [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [əʊld]['iːniːəs] .
Sir : Don't you worry about old Eneas .
先生 : 不 你 担心 关于 老的 埃涅阿斯 .

先生：您不必担心老埃涅阿斯。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt] - - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)] ,
He came here in or about ' 70 with a grey mare ,
他 来了 这里 在 或者 关于 - - 和 一个 灰色的 母马 ,

他大约在1970年带着一匹灰色母马来到这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [reɪs] [hɔːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
a long - legged race horse , a young wife and three children ,
一个 长的 - 腿 种族 马 , 一个 年轻的 妻子 和 三 孩子们 ,

一匹长腿赛马，一位年轻的妻子和三个孩子，

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and give out that he was a minister of the Gospel .
和 给 出去 那 他 曾是 一个 部长 的 这 福音 .

并公开宣称自己是福音传道者。

[ðeɪ] [steɪd] [ɒn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [left] .
They stayed on my place and there were four children when they left .
他们 入住 在 我的 地方 和 那里 是 四 孩子们 什么时候 他们 左边 .

他们住在我家，离开的时候带走了四个孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [kɔːz] [ai] [hɜːd] [hɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He was a preacher all right , cause I heard him time and again ,
他 曾是 一个 牧师 全部 正确的 , 原因 我 听到 他 时间 和 再次 ,

他确实是个传教士，因为我听过他一次又一次地布道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪə(r)][ɪn] [ˌtenə'siː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
but all the same he was the biggest liar in Tennessee at that time ,
但 全部 这 相同的 他 曾是 这 最大 说谎者 在 田纳西州 在 那 时间 ,

但即便如此，他当时也是田纳西州最大的骗子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [mæn] .
and that's a great record for any man .
和 那就是 一个 伟大的 记录 为了 任何 男人 .

对于任何男人来说，这都是一项了不起的成就。

['meɪdʒə(r)] , [ɪf] [hɑːf][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
Major , if half he said about you and your place is true , you ought to
主要的 ，如果 一半 他 说 关于 你 和 你的 地方 是 真的 ， 你 应该 到
[biː; bi] ['prezɪdənt] .
be President .
是 总统 .

少校，如果他说的关于你和你所在地方的事情有一半是真的，那你应该当总统。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
You must have owned all the niggers in Georgia ,
你 必须 有 拥有 全部 这 黑鬼 在 乔治亚州 ，

你肯定拥有过佐治亚州所有的黑鬼。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][həʊm][mʌst; məst][biː; bi] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kaunti] [hiː; hi]
and your home must be spread over all three of them counties he
和 你的 家 必须 是 传播 超过 全部 三 的 他们 县 他
[hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['friːdəm] .
has been looking for ever since freedom .
有 到过 寻找 为了 曾经 自从 自由 .

你的家必须横跨这三个郡，那是他自获得自由以来一直在寻找的地方。

[ə'baʊt] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [kəʊlt] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
About that Lightning colt — he certainly looks it .
关于 那 闪电 小马 — 他 当然 看起来 它 .

至于那匹闪电小马驹——它看起来确实很像。

['iːniːəs] [slɪpt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]
Eneas slipped him into a free - for - all up here and him and a strange
埃涅阿斯 滑倒了 他 进入 一个 自由的 - 为了 - 全部 向上 这里 和 他 和 一个 奇怪的
[waɪt] [mæn] [ə'baʊt] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
white man about busted the county .
白色的 男人 关于 被捕 这 县 .

埃涅阿斯把他偷偷带进了这里的混战中，他和一个陌生的白人差点把整个县都搞垮了。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm] $500 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [wɒz; wəz] $20 , - .
I offered him $500 for the colt , but he said your price was $20 , 000 .
我 提供 他 $500 为了 这 小马 ， 但 他 说 你的 价格 曾是 $20 ， - .

我出价 500 美元买下这匹小马驹，但他却说你的要价是 20000 美元。

[kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd][hɪm]
Considering you had never seen him , I thought that a little high and him
考虑 你 有 绝不 已见 他 ， 我 想法 那 一个 小的 高的 和 他
[ænd; ənd]
and
和

考虑到你之前从未见过他，我觉得你有点高估了他，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌem 'iː]['dɪd(ə)nt] [treɪd] .
me didn't trade .
我 没有 贸易 .

我没有进行交易。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Next day he was gone .
下一个 天 他 曾是 已消失 .

第二天他就走了。

[əʊ] , [juː; jʊ]['iːniːəs] !
Oh , you Eneas !
哦 , 你 埃涅阿斯 !

哦，你，埃涅阿斯！

[seɪ] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [gets] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
Say , Major , if he ever gets back , and he will ,
说 , 主要的 , 如果 他 曾经 获得 后退 , 和 他 将要 ,

少校，如果他能回来的话，而他肯定会回来的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [luːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
for you can't lose that kind of man for good ,
为了 你 不能 失去 那 种类 的 男人 为了 好的 ,

你不可能永远失去那样的人。

['betə(r)][neɪl] [daʊn] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [twelv] ['faʊntɪnz] .
better nail down everything movable — including them twelve fountains .
更好的 指甲 向下 一切 活动 — 包括 他们 十二 喷泉 .

最好把所有可移动的东西都固定好——包括那十二座喷泉。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[tɒm] ['dʒɒnsn] .
Tom Johnson .
汤姆 约翰逊 .

汤姆·约翰逊。

[piː] . [es] . — [ai] [seɪ] ; [twelv] ['faʊntɪnz] !
P . S . — I say ; twelve fountains !
P . S . — 我 说 ; 十二 喷泉 !

PS——我说；十二座喷泉！

[piː] . [es] . [es] . — ['fɔːti] - [fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] !
P . S . S . — Forty - four rooms !
P . S . S . — 四十 - 四 房间 !

PSS——四十四间房！

[gɒʃ] ! [ɪz][ðə; ði]['liːdʒən] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Gosh ! is the Legion still with you ?
天哪 ! 是 这 军团 仍然 和 你 ?

天哪！军团还和你在一起吗？

['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , [ɑː'k'toʊbər] . - , - .
Washington County , N . C . , Oct . 20 , 1872 .
华盛顿 县 , N . C . , 十月 . - , - .

北卡罗来纳州华盛顿县，1872 年 10 月 20 日。

[mɑːdʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒɔːdʒ] [iː] . [tɑːmi] , ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] .
George E . Tommey , Louisville , Ga .
乔治 E . 汤米 , 路易斯维尔 , 加 .

乔治·E·汤米，路易斯维尔，佐治亚州

[maɪ][dɪə(r)]['meɪdʒə(r)] :
My Dear Major :
我的 亲爱的 主要的 :

亲爱的少校：

[jɔː(r); jə(r)][əʊld]['niːgrəʊ][hæz; həz] [biːn] [ɒn][maɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ['fɑːmɪŋ]
Your old negro has been on my plantation for about a year farming
你的 老的 黑人 有 到过 在 我的 种植园 为了 关于 一个 年 农业
[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɹəʊ'mænsɪŋ] .
and preaching and romancing .
和 布道 和 浪漫 .

你那个老黑奴在我种植园里待了大约一年，他务农、传教、谈情说爱。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [θruː] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['tʌtʃɪŋ] ['spɑːtə] , ['luːivɪl]
He came straight through Tennessee and North Carolina , touching Sparta , Louisville
他 来了 直的 通过 田纳西州 和 北 卡罗莱纳 ， 接触 斯巴达 ， 路易斯维尔
,
,
,

他一路穿过田纳西州和北卡罗来纳州，途经斯巴达和路易斯维尔。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] ['kaunti] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv]
Washington and Jefferson Counties in the former , and the towns of
华盛顿 和 杰斐逊 县 在 这 以前的 ， 和 这 城镇 的
['dʒefəs(ə)n] , ['spɑːtə] [ænd; ənd]['meɪkəʊ][ɪn] [ðɪs]
Jefferson , Sparta and Macon in this
杰斐逊 ， 斯巴达 和 梅肯 在 这

前者包括华盛顿县和杰斐逊县，后者包括杰斐逊镇、斯巴达镇和梅肯镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
State before he found me .
状态 前 他 成立 我 .

在他找到我之前的状态。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'fekʃənətli] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] " ['meɪdʒə(r)]
I am affectionately known all over this section of the State as " Major
我 是 亲切地 已知 全部 超过 这 部分 的 这 状态 作为 " 主要的
['tɒmi] ,
Tommy ,
汤米 ，

在这个州的这一地区，大家都亲切地称我为"汤米少校"。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " ['meɪdʒə(r)] [tɑːmi] ,
" and as the old negro was looking for " Major Tommey ,
" 和 作为 这 老的 黑人 曾是 寻找 为了 " 主要的 汤米 ，

"而当那位老黑人正在寻找"汤米少校"时，

" ['sʌmbədi] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [treɪl] .
" somebody put him on my trail .
" 某人 放 他 在 我的 踪迹 .

有人派他跟踪我。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ˌem 'iː] [triːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He soon had me treed , but was greatly disappointed when he saw me .
他 很快 有 我 树木 ， 但 曾是 非常 失望的 什么时候 他 锯 我 .

他很快就把我逼到了树上，但当他看到我时，却非常失望。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪrz] ['vɪzɪt] .
However , that did not keep him from paying me a year's visit .
然而 ， 那 做过 不是 保持 他 从 付费 我 一个 年 访问 .

然而，这并没有阻止他每年都来看望我。

['iːniːəs][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['kærəktə(r)] — ['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Eneas is a queer character — wisdom of the serpent and simplicity of a
埃涅阿斯 是 一个 酷儿 特点 — 智慧 的 这 蛇 和 简单 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

埃涅阿斯是一个奇特的角色——既有蛇的智慧，又有孩子的纯真。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['prɒbəbli] ['ɡrəʊɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
His story , probably growing with age like the stories of some of our
他的 故事 , 大概 生长 和 年龄 喜欢 这 故事 的 一些 的 我们的
['vet(ə)rənz] ,
veterans ,
退伍军人 ,

他的故事，或许会像我们一些老兵的故事一样，随着时间推移而不断丰富。

[hæz; həz] [bi'gail] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
has beguiled many a lonely hour for me ,
有 被迷惑 许多 一个 孤独 小时 为了 我 ,

它陪伴我度过了许多孤独的时光，

[bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [dɪ'spætʃ] [dɪd][ai] [ɡɪv] [hɪm]['kredɪt]
but not until I read your letter in the Richmond Dispatch did I give him credit
但 不是 直到 我 读 你的 信 在 这 里士满 派遣 做过 我 给 他 信用
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [fækts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for many facts in it .
为了 许多 事实 在 它 .

但直到我在《里士满快讯》上读到你的来信，我才意识到信中许多事实的可信度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [reɪs] [hɔːs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel]
The young race horse is certainly a fine animal and should you decide to sell
这 年轻的 种族 马 是 当然 一个 美好的 动物 和 应该 你 决定 到 卖
[hɪm][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .
him I trust you will give me the refusal .
他 我 相信 你 将要 给 我 这 拒绝 .

这匹年轻的赛马确实是一匹好马，如果你决定卖掉它，我相信你会拒绝我的购买请求。

['iːniːəs] [wʌn] ['sevrəl] [pɜːrsɪz] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn]['ləʊk(ə)l]['reɪsɪz] .
Eneas won several purses up here in local races .
埃涅阿斯 韩元 一些 钱包 向上 这里 在 当地的 种族 .

埃内亚斯在这里的当地比赛中赢得了好几个奖金。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [ɡəʊz] .
It seems he has a new name for his horse everywhere he goes .
它 似乎 他 有 一个 新的 姓名 为了 他的 马 到处 他 去 .

他似乎无论走到哪里都会给他的马取一个新名字。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ]
He says it keeps him from getting
他 说道 它 保持 他 从 获得

他说这让他无法获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" [tuː] ['kɒmən] .
" too common .
" 也 常见的 .

“太常见了。”

" [wen] ['iːniːəs][wɒz; wəz][nɒt] ['plaʊɪŋ] [ɔː(r)] ['reɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,
" When Eneas was not plowing or racing , his favorite occupation was preaching ,
" 什么时候埃涅阿斯 曾是 不是 耕作 或者 赛车 , 他的 最喜欢的 职业 曾是 布道 ,

“埃涅阿斯不耕地或赛马的时候，最喜欢的就是布道。”

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
his subject usually being the wandering of the Hebrews in the desert .
他的 主题 通常 存在 这 漫游 的 这 希伯来书 在 这 沙漠 .

他通常描写的是希伯来人在沙漠中的流浪故事。

[hiː; hi] [left] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒefəs(ə)n] , [es] . [siː] . [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
He left here for Jefferson , S . C . I am sorry to say ,
他 左边 这里 为了 杰斐逊 , S . C . 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，他已经离开这里去了南卡罗来纳州的杰斐逊。

[ai] [hɜːd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [kʌp] ,
I heard no mention of your lost cup ,
我 听到 不 提到 的 你的 丢失的 杯子 ,

我没听到有人提起你丢了杯子的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [trʌŋk] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and if he had any trunk I was not informed of it .
和 如果 他 有 任何 树干 我 曾是 不是 知情的 的 它 .

如果他有行李箱，我也没有被告知。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ɡʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [ai][ˌeɪ 'em]
With regards for yourself and all good wishes for the young bride , I am
和 问候 为了 你自己 和 全部 好的 愿望 为了 这 年轻的 新娘 , 我 是
,
,
,

谨代表我自己和新娘，致以最诚挚的问候。

['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

['tɒməs] ['beɪli] ,
Thomas Bailey ,
托马斯 贝利 ,

托马斯·贝利

([leɪt]) ['meɪdʒə(r)] 13th [en] . [siː] . [ˌvɒlən'tiəz] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
(Late) Major 13th N . C . Volunteers , C . S . A .
(晚的) 主要的 13th N . C . 志愿者 , C . S . 一个 .

（已故）第13北卡罗来纳州志愿步兵团少校，南方邦联

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ([es] . [siː] .) ['redʒɪstə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - :
Extract from Columbia (S . C .) Register , October 27 , 1872 :
提炼 从 哥伦比亚 (S . C .) 登记 , 十月 - , - :

摘自1872年10月27日《哥伦比亚（南卡罗来纳州）纪事报》：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['reɪsɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [tuː] -
One of the surprises of yesterday's races came in the free - for - all two -
一 的 这 惊喜 的 昨天的 种族 来了 在 这 自由的 - 为了 - 全部 二 -
[maɪl] [dæʃ] ,
mile dash ,
英里 短跑 ,

昨天比赛的一大惊喜出现在两英里自由竞争的短跑比赛中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] " - , " ['entəd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] [mæn] ['kɔːlɪŋ]
which was won by " Chainlightning , " entered by an old negro man calling
哪个 曾是 韩元 经过 " - , " 进入 经过 一个 老的 黑人 男人 呼叫
[hɪm'self] ['iːniːəs] [tɑːmi] ,
himself Eneas Tommey ,
他自己 埃涅阿斯 汤米 ,

最终获胜者是“Chainlightning”，参赛者是一位自称Eneas Tommey的老黑人。

[huː] [kleɪmz] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['saɪəd] [baɪ] [ðə; ði]
who claims the horse was sired by the
WHO 索赔 这 马 曾是 父系 经过 这

声称这匹马的父亲是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['selɪbreɪtɪd] ['stæliən] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dæm] ,
celebrated stallion Lightning , and that the dam ,
著名 鹭 闪电 , 和 那 这 坝 ,

著名的种马闪电，以及它的母马，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [draɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːs] ['wægən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] , [ɪz] " ['leɪdi]
which he drives to a one - horse wagon on his way to Georgia , is " Lady
哪个 他 驱动 到 一个 一 - 马 车皮 在 他的 方式 到 乔治亚州 , 是 " 女士
[tʃeɪn] .
Chain .
链 .

他驾着一辆单马车前往佐治亚州，这辆车名叫“链夫人”。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] .
" She was certainly a tired looking old lady .
" 她 曾是 当然 一个 疲劳的 寻找 老的 女士 .

“她看起来确实是一位疲惫的老太太。”

['iːniːəs] [ə'raɪvd] [leɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ju'niːk] [ə'pɪərəns]
Eneas arrived late and at once attracted attention by his unique appearance
埃涅阿斯 到达的 晚的 和 在 一次 吸引 注意力 经过 他的 独特的 外貌
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtləs] [feɪθ] [ɪn] - .
and his limitless faith in Chainlightning .
和 他的 无限 信仰 在 - .

埃涅阿斯姗姗来迟，但他独特的外表和对连锁闪电的无限信仰立刻引起了人们的注意。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [hɔːs] ['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm] ['steɪblmən] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
His story and the splendid horse interested some stablemen and after a
他的 故事 和 这 灿烂 马 感兴趣的 一些 马厩工人 和 后 一个
['praɪvət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] ['entəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
private demonstration they succeeded in getting him entered and a rider engaged .
私人的 示范 他们 成功了 在 获得 他 进入 和 一个 骑士 已订婚的 .

他的故事和那匹骏马引起了一些马厩工作人员的兴趣，经过一次私人演示后，他们成功地让他参赛并找到了骑手。

[ɪn] [ðə; ði] [get] - [ɒf] - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
In the get - off Chainlightning took the lead and gave a marvelous exhibition
在 这 得到 - 离开 - 采取 这 带领 和 给予 一个 奇妙 展览
[ɒv; əv] [spiːd] .
of speed .
的 速度 .

比赛开始后，Chainlightning 取得领先，并展现了惊人的速度。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [bʌntʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [maɪl] [ænd; ənd]
He led the bunch by a hundred yards at the end of the first mile and
他 引领 这 束 经过 一个 百 码 在 这 结尾 的 这 第一的 英里 和
[baɪ] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
by nearly three hundred at the end of the second .
经过 几乎 三 百 在 这 结尾 的 这 第二 .

第一英里结束时，他领先大部队一百码；第二英里结束时，他领先大部队近三百码。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)][tuː; tə][stɒp] [hɪm]
He was then going strong and the efforts of the rider to stop him
他 曾是 然后 去 强的 和 这 努力 的 这 骑士 到 停止 他
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
resulted in a runaway .
结果 在 一个 逃跑 .

当时他势头强劲，骑手试图阻止他，结果却适得其反，他挣脱了束缚。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [blɒkt] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [brɔːt]
When he came around the third time the crowd blocked the track and brought
什么时候 他 来了 大约 这 第三 时间 这 人群 已屏蔽 这 追踪 和 带来
[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
him to a standstill ,
他 到 一个 停顿 ,

当他第三次绕场时，人群挡住了赛道，使他停了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] .
but his rider was thrown .
但 他的 骑士 曾是 抛掷 .

但他的骑手被甩了下来。

['iːniːəs] [wʌn] $200 .
Eneas won $200 .
埃涅阿斯 韩元 $200 .

埃涅阿斯赢得了200美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn]
It is not known
它 是 不是 已知

尚不清楚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['bækəz] ['feəd] ,
how his backers fared ,
如何 他的 支持者 表现 ,

他的支持者们境况如何?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [paɪl][ɒn][ðə; ði][saɪd] .
but it is supposed that they cleaned up a good pile on the side .
但 它 是 据称 那 他们 已清洗 向上 一个 好的 桩 在 这 边 .

但据说他们清理了旁边一大堆垃圾。

['iːniːəs] [left] [ɒn] ['jestədeɪ] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ɔː'gʌstə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Eneas left on yesterday , going toward Augusta , Ga .
埃涅阿斯 左边 在 昨天 , 去 朝向 奥古斯塔 , 加 .

埃内亚斯昨天出发，前往佐治亚州奥古斯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn] ['ædvətaɪzd]
It was suggested afterwards that this may have been the man advertised
它 曾是 建议 然后 那 这 可能 有 到过 这 男人 广告
[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][æt'læntə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [tɑːmi] ,
for in the Atlanta Constitution by a Major Tommey ,
为了 在 这 亚特兰大 宪法 经过 一个 主要的 汤米 ,

后来有人推测，这可能就是汤米少校在《亚特兰大宪法报》上刊登的招聘广告中的那个人。

[ɒv; əv] ['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
of Louisville , Ga . , a few weeks ago .
的 路易斯维尔 , 加 . , 一个 很少 周 前 .

几周前，来自佐治亚州路易斯维尔。

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The matter will be brought to his attention .
这 事情 将要 是 带来 到 他的 注意力 .

此事将提请他注意。

[wʌn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ,
One reason for the sudden departure of the old negro ,
一 原因 为了 这 突然 离开 的 这 老的 黑人 ,

老黑人突然离开的原因之一是：

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ə'mʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
who had become quite a hero among members of his race ,
WHO 有 变得 相当 一个 英雄 之中 成员 的 他的 种族 ,

他在自己的族人中已成为一位相当英雄，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['senət] .
is said to be a movement to elect him to the State Senate .
是 说 到 是 一个 移动 到 选 他 到 这 状态 参议院 .

据说这是一场旨在选举他进入州参议院的运动。

['luːivɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . — ([ˌkɒrə'spɒndəns] ['meɪkəʊ] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd]['mesɪndʒə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . -
Louisville , Ga . — (Correspondence Macon Telegraph and Messenger , Oct . 31
路易斯维尔 , 加 . — (一致 梅肯 电报 和 信使 , 十月 . -
,
,
,

佐治亚州路易斯维尔——（通讯刊登于《梅肯电讯报》和《信使报》，10月31日）

- - .) — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvəd] [gest] [ɒv; əv]
' 72 .) — Your correspondent on Thursday last was the favored guest of
- - .) — 你的 通讯员 在 周四 最后的 曾是 这 受青睐 客人 的
['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] [iː] . [tɑːmi] ,
Major George E . Tommey ,
主要的 乔治 E . 汤米 ,

1972年）——上周四，您的通讯员是乔治·E·汤米少校的座上宾。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːmi] ['liːdʒən] ,
the famous commander of the Tommey Legion ,
这 著名的 指挥官 的 这 汤米 军团 ,

汤米军团的著名指挥官，

[wɪtʃ] ['rendəd] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv] ['dʒɒnstənz]
which rendered conspicuous service to the Confederacy as part of Johnston's
哪个 渲染 显眼的 服务 到 这 邦联 作为 部分 的 约翰斯顿的

作为约翰斯顿的一部分，它为南方邦联做出了显著贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

— ['ɑːftəwədz] [hʊdz] — ['ɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['dʒɔːdʒə] [kæm'peɪnz] .
— afterwards Hood's — army , in the Tennessee and North Georgia campaigns .
— 然后 引擎盖的 — 军队 , 在 这 田纳西州 和 北 乔治亚州 竞选活动 .

——之后胡德的军队，参加了田纳西战役和北乔治亚战役。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] - , [æz; əz]
The Major lives about twelve miles from this place at Tommeysville , as
这 主要的 生活 关于 十二 英里 从 这 地方 在 - , 作为
[hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] .
his plantation is called .
他的 种植园 是 称为 .

这位少校住在离这里大约十二英里的汤米斯维尔，他的种植园就叫汤米斯维尔。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [wɪð] [brɔːd]
His delightful residence is one of the old - fashioned two - story houses with broad
他的 愉快 住宅 是 一 的 这 老的 - 造型 二 - 故事 房屋 和 广阔
[hɔːl][ænd; ənd] [və'rændəz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [wɪŋz] ,
hall and verandahs and two large wings ,
大厅 和 阳台 和 二 大的 翅膀 ,

他那令人愉悦的住所是一栋老式的两层楼房，有宽敞的大厅、走廊和两个大侧翼。

[ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] ['hɪkəri] .
and is situated in a beautiful grove of oak and hickory .
和 是 位于 在 一个 美丽的 树林 的 橡木 和 山胡桃木 .

它坐落在美丽的橡树和山核桃树林中。

[ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ə'baund] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]
The broad lawn in front abounds with roses and among them is a tiny
这 广阔 草地 在 正面 很多 和 玫瑰 和 之中 他们 是 一个 微小的
['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] .
fountain with a spray .
喷泉 和 一个 喷 .

前面宽阔的草坪上开满了玫瑰，其中还有一个带喷水装置的小喷泉。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪ][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]
Beyond the house lie the barns and the negro quarters and a small
超过 这 房子 说谎 这 谷仓 和 这 黑人 四分之一 和 一个 小的
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [weə(r)] [dʌks] [ə'baʊnd] .
artificial lake where ducks abound .
人造的 湖 在哪里 鸭子 盛产 .

房子后面是谷仓、黑人住所和一个小型人工湖，湖里有很多鸭子。

['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Sherman's army missed the charming spot and the only suggestion of the late
谢尔曼的 军队 错过 这 迷人 点 和 这 仅有的 建议 的 这 晚的
[ʌn'plezntnəs] [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒərz] [sɔːd] [krɒst] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən]['əʊvə(r)]
unpleasantness is the Major's sword crossed with the colors of the Legion over
不愉快 是 这 专业的 剑 交叉 和 这 颜色 的 这 军团 超过
[ðə; ði] [brɔːd] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
the broad fireplace at the end of the hall .
这 广阔 壁炉 在 这 结尾 的 这 大厅 .

谢尔曼的军队错过了这处迷人的地方，唯一能让人想起那场不愉快的事件的，是大厅尽头宽阔的壁炉上方，少校的佩剑与军团的旗帜交叉悬挂着。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The occasion of your correspondent's visit was the marriage of the
这 场合 的 你的 通讯员的 访问 曾是 这 婚姻 的 这
['meɪdʒərz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
Major's only daughter ,
专业的 仅有的 女儿 ,

笔者此行的目的是参加少校独生女的婚礼。

[ˌboʊrɪ'gɑːrd] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] ['mɪrəˌboʊ] [lə'mɑː(r)]
Beauregarde Forrest , to Mirabeau Lamar
博雷加德 福雷斯特 , 到 米拉波 拉马尔

博雷加德·福雷斯特，致米拉波·拉马尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['temp(ə)l] , [ɒv; əv] ['dæləs] , ['teksəs] .
Temple , of Dallas , Texas .
寺庙 , 的 达拉斯 , 德克萨斯州 .

来自德克萨斯州达拉斯的坦普尔。

[ðə; ði] [braɪd] , [ə; eɪ] [pə'tiːt] [bruː'net] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , ['entəd] [laɪf] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The bride , a petite brunette of great beauty , entered life eighteen years ago ,
这 新娘 , 一个 娇小 棕发 的 伟大的 美丽 , 进入 生活 十八 年 前 ,
[ɪn'herɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ,
inheriting her mother's name ,
继承 她 母亲的 姓名 ,

新娘是一位身材娇小、容貌绝美的棕发女子，十八年前出生，继承了母亲的姓氏。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
but by the act of the Georgia Legislature this was changed in honor of
但 经过 这 行为 的 这 乔治亚州 立法机关 这 曾是 已更改 在 荣誉 的
[ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs]
the two heroes of the Confederacy dear to the heart of her illustrious
这 二 英雄 的 这 邦联 亲爱的 到 这 心 的 她 杰出
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

但佐治亚州立法机关通过法案，将这一名称改为纪念她杰出父亲心中挚爱的两位南方邦联英雄。

[ðə; ði] [gruːm] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒɔːdʒə] ['fæmɪlɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [trænspleɪtəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The groom bears the name of two Georgia families long ago transplated to the
这 新郎 熊 这 姓名 的 二 乔治亚州 家庭 长的 前 移植 到 这
[ləʊn] [stɑː(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] .
Lone Star State and is an attorney of great promise .
孤独 星星 状态 和 是 一个 律师 的 伟大的 承诺 .

新郎的姓氏来自两个很久以前迁居到孤星之州（德克萨斯州）的佐治亚州家族，他是一位前途无量的律师。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['həʊmlinəs] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
The wedding supper was charming in its simplicity and homeliness , using the
这 婚礼 晚餐 曾是 迷人 在 它是 简单 和 家的感觉 , 使用 这
[wɜːd] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] .
word in its original sense .
单词 在 它是 原来的 感觉 .

婚宴的温馨和简朴令人感到愉悦，这里"温馨"一词用得恰到好处。

[ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [pɔːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] ['smaɪlæks] [ænd; ənd]
The broad back porch between the two wings was closed in with smilax and
这 广阔 后退 门廊 之间 这 二 翅膀 曾是 关闭 在 和 菝葜 和
[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊm] - [meɪd] ['teɪb(ə)l] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
the feast was spread on a great home - made table twenty feet in diameter .
这 盛宴 曾是 传播 在 一个 伟大的 家 - 制成 桌子 二十 脚 在 直径 .

两翼之间的宽阔后廊用菝葜封闭起来，宴席摆放在一张直径二十英尺的自制大桌子上。

[siːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] .
Seats were placed for forty .
座位 是 放置 为了 四十 .

座位摆放了四十个。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [səbs'tænʃlz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]
Such a display of delicacies and substantials has not been seen in this section
这样的 一个 展示 的 美味佳肴 和 实质 有 不是 到过 已见 在 这 部分
[sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
since the good old days before the war .
自从 这 好的 老的 天 前 这 战争 .

自战前美好时光以来，这一区域就再也没有出现过如此琳琅满目的美食佳肴了。

[ðə; ði] [ləʊ] ['grəʊɪŋ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [kʌt] - ['flaʊəz]
The low growing ferns and cut - flowers
这 低的 生长 蕨类植物 和 切 - 花朵

低矮的蕨类植物和切花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] — [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] — [dɪd] [nɒt] [haɪd] [ðə; ði] [gests] - ['smaɪlɪŋ]
of the decorations — there by the hundreds — did not hide the guests ' smiling
的 这 装饰 — 那里 经过 这 数百 — 做过 不是 隐藏 这 客人 - 微笑
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

数百件装饰品并没有掩盖客人们脸上的笑容。

[waɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌpəˌnɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [əʊn] ['vɪntɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]
Wine , the famous scuppernong of the Major's own vintage , was the only
葡萄酒 , 这 著名的 斯卡珀农 的 这 专业的 自己的 优质的 , 曾是 这 仅有的
['stɪmjələnt] ['vɪzəb(ə)l] ,
stimulant visible ,
兴奋剂 可见的 ,

酒，尤其是少校自家年份的著名斯卡珀农葡萄酒，是唯一可见的刺激性饮品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] [əb'steinə] .
for the Major and his good lady are almost total abstainers .
为了 这 主要的 和 他的 好的 女士 是 几乎 全部的 禁酒者 .

因为少校和他的夫人几乎完全不喝酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃涅阿斯·阿非利加努斯(Eneas Africanus)
第2/2页

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [greɪs] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .
When the guests were seated a grace was pronounced by the Rev . Mr .
什么时候 这 客人 是 坐着 一个 优雅 曾是 发音 经过 这 牧师 . 先生 .
['θɪgpən] ,
Thigpen ,
蒂格彭 ,

客人们入座后，蒂格彭牧师主持了餐前祷告。

[ænd; ənd] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] [brəʊk] [luːs] .
and fun and merriment broke loose .
和 乐趣 和 欢乐 打破 松动的 .

于是，欢声笑语四起。

[təʊst] ['ɑːftə(r)] [təʊst] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)]
Toast after toast was given and sentiment and the poets were
吐司 后 吐司 曾是 给定 和 情绪 和 这 诗人 是
[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['niːgrəuz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [baɪ][ə; eɪ]
interspersed with songs from the family negroes assembled in the backyard by a
穿插 和 歌曲 从 这 家庭 黑人 组装 在 这 后院 经过 一个
[dʒaɪ'gæntɪk]['bɒnfaɪə(r)] .
gigantic bonfire .
巨大 篝火 .

人们举杯祝酒，吟咏诗歌，间或穿插着聚集在后院巨大篝火旁的黑人家族成员的歌声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] .
Some of the songs were of exquisite harmony and pathos .
一些 的 这 歌曲 是 的 精美的 和谐 和 感伤 .

有些歌曲旋律优美动听，饱含深情。

['friːdəm] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
Freedom , so far , had brought but little of brightness into the lives of
自由 , 所以 远的 , 有 带来 但 小的 的 亮度 进入 这 生活 的
[ðiːz] ['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] .
these humble people .
这些 谦逊的 人们 .

到目前为止，自由并没有给这些卑微的人们的生活带来多少光明。

[ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] , [keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sʌpə(r)]
A dramatic situation that will one day enter into a story , came during the supper
一个 戏剧性 情况 那 将要 一 天 进入 进入 一个 故事 , 来了 期间 这 晚餐
[fes'tiviti] .
festivities .
庆祝活动 .

晚宴期间发生了一件戏剧性的事情，这件事将来会成为故事的一部分。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [kraɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
A sudden excitement among the negroes was followed by cries , some of
一个 突然 激动 之中 这 黑人 曾是 随后 经过 哭泣 , 一些 的
['merimənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
merriment and some of fear ,
欢乐 和 一些 的 害怕 ,

黑人中突然涌起一阵兴奋，随后是一阵叫喊声，有的欢呼雀跃，有的则充满恐惧。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and by a stampede of the
和 经过 一个 踩踏 的 这

并被踩踏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['dʒuːniəs] .
juniors .
青少年 .

初级组。

[ɪn][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ,
In the red light of the bonfire an old negro suddenly appeared ,
在 这 红色的 光 的 这 篝火 一个 老的 黑人 突然 出现 ,

篝火的红光中，突然出现了一位老黑人。

['reɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪ] [hɔːs] .
reining up a splendid grey horse .
缰绳 向上 一个 灿烂 灰色的 马 .

勒住一匹漂亮的灰色骏马。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [wiːld] [rəʊd] [kɑːt] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['flɔpiŋ]
The old man was seated in a red - wheeled road cart , enveloped in a flopping
这 老的 男人 曾是 坐着 在 一个 红色的 - 带轮子的 路 大车 , 被包裹 在 一个 扑腾
['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] ,
linen duster ,
亚麻布 除尘器 ,

老人坐在一辆红色轮子的马车里，身上裹着一件松垮垮的亚麻布掸子。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][sɪlk][hæt] .
and wore a silk hat .
和 穿着 一个 丝绸 帽子 .

她戴着一顶丝绸帽子。

[hɪz; ɪz] " [wəʊ] , - ! " [ri'zaund, -'saund][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
His " Whoa , Chainlightning ! " resounded all over the place .
他的 " 哇 , - ! " 回荡着 全部 超过 这 地方 .

他的"哇，Chainlightning！"的喊声响彻四方。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'baʊt]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən]
Then he stood up and began to shout about Moses and the Hebrew children
然后 他 站立 向上 和 开始 到 喊 关于 摩西 和 这 希伯来语 孩子们
['biːɪŋ] [led] [aʊt][ɒv; əv]['iːdʒɪpt]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
being led out of Egypt into the promised land .
存在 引领 出去 的 埃及 进入 这 承诺 土地 .

然后他站起来，开始大声喊叫，说摩西和希伯来儿童被带领出埃及，进入应许之地。

['meɪdʒə(r)] [tɑːmi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
Major Tommey listened for a brief instant and rushed out .
主要的 汤米 听着 为了 一个 简短的 立即的 和 匆忙 出去 .

汤米少校听了一会儿，便冲了出去。

[ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][met] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][laʊd] ['griːtɪŋz] ['fləʊtɪd] [bæk]
The newcomer met him with an equal rush and their loud greetings floated back
这 新人 遇见 他 和 一个 平等的 匆忙 和 他们的 大声 问候 漂浮 后退
[tuː; tə][ˌjuː 'es][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑː'n'teɪʃ(ə)n] [bel] :
to us clear as the notes of a plantation bell :
到 我们 清除 作为 这 笔记 的 一个 种植园 钟 :

新来者也热情地迎了上去，他们响亮的问候声像种植园的钟声一样清晰地传回我们耳中：

" ['iːniːəs] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
" Eneas , you black rascal , where have you been ? "
" 埃涅阿斯 , 你 黑色的 恶棍 , 在哪里 有 你 到过 ? "

"埃涅阿斯，你这个黑鬼，你都去哪儿了？"

" [əʊ] ! [lɔːd] , [mɑːs] [dʒɔːdʒ] !
" O ! Lord , Marse George !
" 哦 ! 主 , 马尔斯 乔治 !

"哦！主啊，乔治元帅！

['glɔːri] [biː; bi] [tɜː] [gɒd] !
Glory be ter God !
荣耀 是 特尔 上帝 !

荣耀归于神！

[aʊt] [əʊ] - [diː] ['wɪldənəs] !
Out o ' de wilderness !
出去 o - 德 荒野 !

走出荒野！

[diː] - - [sʌn] [ˌeɪ ˈem] [bæk] ['əːdʒin] ! "
De projeckin ' son am back ergin ! "
德 - - 儿子 是 后退 艾尔金 ! "

儿子回来了！"

" [ɪts] ['iːniːəs] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
" It's Eneas ! " screamed the little bride , gathering up her skirts and rushing
" 它是 埃涅阿斯 ! " 尖叫 这 小的 新娘 , 采集 向上 她 裙子 和 匆忙
[aʊt] .
out .
出去 .

"是埃涅阿斯！"小新娘尖叫着，提起裙摆冲了出去。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [strɒŋ] [lait] , [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] ['hʌrɪdli] ['fɒləʊd] ,
the strong light , as the wedding party hurriedly followed ,
这 强的 光 , 作为 这 婚礼 派对 匆匆 随后 ,

婚礼队伍匆匆跟在强光下，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]
we could see the old negro hanging to his master as he filled the
我们 可以 看 这 老的 黑人 绞刑 到 他的 掌握 作为 他 已填 这
[naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪəd] [kraɪz] .
night with his weird cries .
夜晚 和 他的 诡异的 哭泣 .

我们可以看到那个老黑人挂在他的主人身上，他怪异的叫喊声响彻夜空。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] ,
Catching the excitement , the negroes around began to moan and chant ,
捕捉 这 激动 , 这 黑人 大约 开始 到 呻吟 和 呗 ,

周围的黑人也跟着兴奋起来，开始呻吟和吟唱。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [wɜːdz] .
taking their text from the old man's words .
采取 他们的 文本 从 这 老的 男人的 字 .

他们的文本取自老人的话。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [sɜː(r)] ?
" Where have you been , sir ?
" 在哪里 有 你 到过 , 先生 ?

先生，您去哪儿了？

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
" The Major was trying to free himself and choking with tears and laughter .
" 这 主要的 曾是 尝试 到 自由的 他自己 和 窒息 和 眼泪 和 笑声 .

“少校试图挣脱束缚，却又被泪水和笑声哽咽着。”

" [ɔːl] ['əʊvə(r)][diː]['blesɪd; blest][wɜːrl] - , [mɑːs] [dʒɔːdʒ] !
" All over de blessed worl ' , Marse George !
" 全部 超过 德 蒙福 世界 - , 马尔斯 乔治 !

“遍及整个神圣的世界，乔治将军！”

[bʌt; bət][aɪm] [həʊm] ['əːdʒin] ! — [juː; jʊ] [haɪɚ] [ˌem 'iː] , ['nɪgə(r)] ? — [həʊm] ['əːdʒin] ! "
But I'm home ergin ! — You hyar me , niggers ? — home ergin ! "
但 我是 家 艾尔金 ! — 你 hyar 我 , 黑鬼 ? — 家 艾尔金 ! "

但我已经回家了！——你们这些黑鬼在叫我？——回家了！

" [stɒp] , [sɜː(r)] ! " — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [gruː] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'mentəs] [θɔːt] .
" Stop , sir ! " — But suddenly the old man grew rigid in the grasp of a momentous thought .
" 停止 , 先生 ! " — 但 突然 这 老的 男人 生长 死板的 在 这 抓牢 的 一个 意义重大 想法 .

“住手，先生！”——但突然间，老人陷入了某种重大的思考，身体僵住了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] :
His voice sank to a whisper audible to only a few of us :
他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 可听见的 到 仅有的 一个 很少 的 我们 :

他的声音低了下来，变成只有我们几个人才能听见的耳语：

" [mɑːs] [dʒɔːdʒ] , [wɑːz] ['nænsi] ? "
" Marse George , wha's Nancy ? "
" 马尔斯 乔治 , 什么？ 南希 ? "

“乔治少爷，南希是谁？”

" ['nænsi] [ɪz] [ded] , ['iːniːəs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['sædli] .
" Nancy is dead , Eneas , " said the Major , sadly .
" 南希 是 死的 , 埃涅阿斯 , " 说 这 主要的 , 令人遗憾的是 .

“南希死了，埃涅阿斯，”少校悲伤地说。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɜːvəntli] .
" said the old man fervently .
" 说 这 老的 男人 热切地 .

“老人激动地说。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [trʌŋk] , [ˈiːniːəs] ?
" Where is my trunk , Eneas ?
" 在哪里 是 我的 树干 , 埃涅阿斯 ?

“埃涅阿斯，我的箱子在哪里？”

" [ðə; ði][əʊld][ˈniːɡrəʊ][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
" The old negro was making a horn of his hands and giving the
" 这 老的 黑人 曾是 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 和 给予 这
[plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [hæˈluː] .
plantation halloo .
种植园 你好 .

“那个老黑人用手比划着牛角，向种植园发出哈罗的叫声。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɒn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈʃædəʊz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
With his eyes set on the banking shadows beyond the fire , he waited ,
和 他的 眼睛 放 在 这 银行业 阴影 超过 这 火 , 他 等待 ,

他目光紧盯着火堆远处河岸的阴影，静静等待着。

[æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋkld] [feɪs] .
an inscrutable smile on his wrinkled face .
一个 难以捉摸 微笑 在 他的 皱 脸 .

他满是皱纹的脸上带着一丝难以捉摸的微笑。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [keɪm] [æn; ən][əʊld] [ɡreɪ] [meə(r)] ,
Presently , into the circle of light came an old grey mare ,
目前 , 进入 这 圆圈 的 光 来了 一个 老的 灰色的 母马 ,

这时，一匹老灰马走进了光圈中。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈwæɡən][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈwʊmən] , [ˈhɒvərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɒləni] [ɒv; əv]
drawing a wagon in which sat a yellow woman , hovering a small colony of
绘画 一个 车皮 在 哪个 卫星 一个 黄色的 女士 , 悬停 一个 小的 殖民地 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一辆马车上坐着一位黄皮肤的女人，车后跟着一小群孩子。

" [ai] [dʌn] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [əʊ] - [njuː] - , [ˈbɜːrnɪŋˌhæm] [ˈnɪɡə(r)] , [mɑːs]
" I done brought you a whole bunch o ' new Yellerhama , Burningham niggers , Marse
" 我 完毕 带来 你 一个 所有的 束 o - 新的 - , 伯宁汉姆 黑鬼 , 马尔斯
[dʒɔːdʒ] !
George !
乔治 !

“我给你带来了一大堆来自耶勒哈马、伯明翰的新黑鬼，乔治老爷！”

[sʌm; səm][fəʊks] [tel] [ˌem ˈiː] [deɪ] [ɪz] [friː] ,
Some folks tell me dey is free ,
一些 各位 告诉 我 戴 是 自由的 ,

有人告诉我他们是自由的，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [deɪ] [tɜː] [mɑːs] [dʒɔːdʒ] [tɑːmi] [dez] [laɪk] [ˈleɪdi] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
but I know dey b'long ter Marse George Tommey des like Lady Chain and her
但 我 知道 戴 b'long 特尔 马尔斯 乔治 汤米 德斯 喜欢 女士 链 和 她
[kəʊlt] !
colt !
小马 !

但我知道他们属于乔治·汤米先生，就像链夫人和她的小马驹一样！

[mɑːs] [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [siː] [dæt] [hɔːs] — "
Marse George , you oughter see dat horse — "
马尔斯 乔治 , 你 应该 看 数据 马 — "
乔治老爷，你真该看看那匹马——"

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Where is the trunk ? " repeated the Major , laughing and wiping his eyes .
" 在哪里 是 这 树干 ? " 重复 这 主要的 , 笑 和 擦拭 他的 眼睛 .
“箱子在哪儿？”少校笑着擦了擦眼睛，重复道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːniːəs] ? "
" Where did you leave it , Eneas ? "
" 在哪里 做过 你 离开 它 , 埃涅阿斯 ? "
“埃涅阿斯，你把它放在哪儿了？”

" [ai] [eɪnt] [left] [hɪt] , " [sed] ['iːniːəs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I ain't left hit , " said Eneas , indignantly .
" 我 不是 左边 打 , " 说 埃涅阿斯 , 愤慨地 .
“我没被打死,”埃尼亚斯愤愤不平地说。

" [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [dæt]['wægən] , ['nɪgə(r)] , [ˌef 'əʊ] - [ai] [bʌs]
" Git out o ' dat wagon , niggers , fo ' I bus
" git 出去 o - 数据 车皮 , 黑鬼 , fo - 我 公共汽车
“滚出那辆马车，黑鬼们，我要坐公交车了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]
[第38页]

['sʌmə] [juː; jʊ] [waɪd] ['əʊpən] !
somer you wide open !
一些 你 宽的 打开 !
你敞开了心扉！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [laɪk] ['kuːtərz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒg] ,
" The little colony fell over the wheels like cooters from a log ,
" 这 小的 殖民地 跌倒 超过 这 车轮 喜欢 库特斯 从 一个 日志 ,
“这群小家伙像从圆木上掉下来的龟一样，一下子就被卷进了车轮里。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] ,
and drawing aside the hay that had held them ,
和 绘画 旁边 这 干草 那 有 握住 他们 ,
然后拨开挡住它们的干草，

['iːniːəs] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] [heə(r)] [trʌŋk] .
Eneas brought forth a time and weather defying hair trunk .
埃涅阿斯 带来 前进 一个 时间 和 天气 反抗 头发 树干 .
埃涅阿斯带来了一根不受时间和天气影响的长发。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
He heaved a mighty sigh of relief as he dropped it on the ground :
他 喘息 一个 强大的 叹 的 宽慰 作为 他 掉落 它 在 这 地面 :
他长舒一口气，将东西扔在了地上：

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [tɪz] , [mɑːs] [dʒɔːdʒ] ,
" Dar ' tis , Marse George ,
" 达尔 - 的 , 马尔斯 乔治 ,
“达尔·蒂斯，乔治将军，

[æn; ən] - [ai] [ʃəʊ] [ɪz][glæd][tuː; tə][gɪt] [ʃʌt] [əʊ] - [dæt][ɔːl; oʊl] - [bʌntʃ] [əʊ] - [haɪd][æn; ən] - [heə(r)] !
an ' I sho is glad to git shut o ' dat ol ' bunch o ' hide an ' hair !
一个 - 我 鞋子 是 高兴的 到 git 关闭 o - 数据 ol - 束 o - 隐藏 一个 - 头发 !
我真高兴终于摆脱了那堆老皮毛！

" [ðə; ði] [braɪd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz] : " [maɪ] [kʌp] !
" The bride danced and clapped her tiny hands : " My cup !
" 这 新娘 跳舞 和 鼓掌 她 微小的 双手 : " 我的 杯子 !

新娘跳着舞，拍着她的小手：“我的杯子！”

[maɪ] [kʌp] !
My cup !
我的 杯子 !

我的杯子！

[get] [ˌaɪ 'tiː] !
Get it !
得到 它 !

得到它！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[əʊ] , [pliːz] ['sʌmbədi] ['əʊpən] [ðə; ði] [trʌŋk] !
O , please somebody open the trunk !
哦 , 请 某人 打开 这 树干 !

哦，谁来打开后备箱！

" ['meɪdʒə(r)] [tɑːmi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [slaɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɒk] .
" Major Tommey picked up an axe and with one blow sliced off the ancient lock :
" 主要的 汤米 挑选 向上 一个 斧头 和 和 一 吹 切片 离开 这 古老的 锁 .

汤米少校拿起一把斧头，一斧头就砍掉了古老的锁。

[frɒm; frəm] [ɪts] [snʌg] [nest] [ɪn] ['kɒtn] ['bætɪŋ] , [ðə; ði] [braɪd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp] ,
From its snug nest in cotton batting , the bride lifted a shining cup ,
从 它是 舒适 巢 在 棉布 击球 , 这 新娘 抬起 一个 灼灼 杯子 ,

新娘从棉絮包裹的温暖巢穴中，举起一只闪亮的杯子。

[ðə; ði] [kʌp] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , ['ædvətaɪzd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
the cup , Mr . Editor , advertised in your columns a few weeks ago .
这 杯子 , 先生 . 编辑 , 广告 在 你的 列 一个 很少 周 前 .

编辑先生，这个杯子是几周前在您的专栏里刊登过广告的。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['rætld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] - [gruːm] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊəd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
A bucket rattled down in the nearby well and the bride - groom came with a great gourd to fill it .
一个 桶 摇晃 向下 在 这 附近 出色地 和 这 新娘 - 新郎 来了 和 一个 伟大的 葫芦 到 充满 它 .

一只水桶落入附近的井里，新郎拿着一个大葫芦来往井边打水。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kweɪnt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Then he read aloud the quaint inscription :
然后 他 读 大声 这 古雅 题词 :

然后他大声朗读了这段古雅的铭文：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [jiː; ji] [braɪd] [huːz] ['lipə] kysse [maɪn]
" Ye bryde whose lippes kysse myne
" 叶 布莱德 谁 嘴唇 kysse 我的

"你的嘴唇 kysse myne

[æn; ən] [teɪst] [jiː; ji]['wɔːtə(r)][æn; ən][nəʊ] [waɪn]
An taste ye water an no wyne
一个 品尝 是的 水 一个 不 怀恩

尝尝你的水，没有酒

[ʃæl; ʃəl] ['hæpi] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hɜːr'sɛl] [siː]
Shall happy live and hersel see
将 快乐的 居住 和 她自己 看

她将幸福地生活，并亲眼目睹这一切。

[ə; eɪ] ['hæpi] - [ɒn] [iːtʃ] [niː] .
A happy grandchile on each knee .
一个 快乐的 - 在 每个 膝盖 .

每只膝盖上都坐着一个快乐的孙子/孙女。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] ,
" The little woman accepted the challenge with the cup ,
" 这 小的 女士 公认 这 挑战 和 这 杯子 ,

"这位小妇人接受了用杯子进行的挑战，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sip] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l]
and smiling up to the face of her husband sipped of the crystal
和 微笑 向上 到 这 脸 的 她 丈夫 啜饮 的 这 水晶

[drɑːft] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [kʌp] .
draught and handed him the cup .
草稿 和 递交 他 这 杯子 .

她面带微笑地仰头看着丈夫，啜饮了一口水晶杯中的饮品，然后把杯子递给了他。

[hiː; hi] , [tuː] , [dræŋk] ,
He , too , drank ,
他 , 也 , 喝 ,

他也喝酒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [braɪdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəri] ['skɑːlət]
but the slight flush on the bride's face was as nothing to the fiery scarlet
但 这 轻微 冲洗 在 这 新娘的 脸 曾是 作为 没有什么 到 这 火热 猩红

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ækt] .
of his own when a storm of applause greeted the act .
的 他的 自己的 什么时候 一个 风暴 的 掌声 问候 这 行为 .

但当这一幕赢得雷鸣般的掌声时，新娘脸上的淡淡红晕与他自己火红的脸庞相比，简直微不足道。

['iːniːəs] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən] [əʊld] [stræp] ['pɒkɪtbʊk]
Eneas had drawn the Major aside and produced an old strap pocketbook
埃涅阿斯 有 绘制 这 主要的 旁边 和 生产 一个 老的 带子 袖珍书

[stʌft] [wɪð] [bɪls] .
stuffed with bills .
填充 和 账单 .

埃涅阿斯把少校拉到一边，拿出一个塞满钞票的旧皮夹。

" [mɑːs] [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [diː] [bæg] [əʊ] - ['jælə] [wɔː(r)] ['mʌni] [wɒt] [deɪ] ['gɪmi] [wɔrnt]
" Marse George , " he began , " de bag o ' yaller war money what dey gimme warn't
" 马尔斯 乔治 , " 他 开始 , " 德 包 o - 亚勒 战争 钱 什么 戴 给我 警告

"乔治少爷，"他开口道，"他们给我的那袋黄牛战争资金……"

[nəʊ] [gʊd] ['əʊvə(r)] [jɒn] [wɔːr] [ai] [biːn] .
no good over yonner whar I been .
不 好的 超过 远方 码头 我 到过 .

那边没什么好事，我一直待的地方。

['kaʊntɪn] - [diː] - [ai] [tʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] - [wɒt]
Countin ' de c'llections I tuck up in the church an ' what
计数 - 德 - 我 塞进 向上 在 这 教会 一个 - 什么
数着我藏在教堂里的收藏品，还有什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[ai] [wɪn] [ɒn][diː] [træk] [wɪd] - - [æn; ən] - [eɪnt] [spent] — "
I winned on de track wid Chainlightnin ' an ' ain't spent — "
我 赢了 在 德 追踪 宽 - - 一个 - 不是 花费 — "
我和 Chainlightnin' 在赛道上赢了，而且还没花光——”

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːniːəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈɔːlməʊst][ɪkˈspləʊdɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,
" Keep it , Eneas , " said the Major , almost exploding with laughter ,
" 保持 它 , 埃涅阿斯 , " 说 这 主要的 , 几乎 爆炸 和 笑声 ,
“留着它吧，埃涅阿斯，”少校说着，几乎笑出了声。

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and patting the old man on the shoulder ,
和 轻拍 这 老的 男人 在 这 肩膀 ,
然后拍了拍老人的肩膀，

" [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈbɜːrnɪŋˌhæm] - [ˈnɪɡə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [skˈweəz] [ˌjuː ˈes] !
" that bunch of Burningham Yellerhama niggers more than squares us !
" 那 束 的 伯宁汉姆 - 黑鬼 更多的 比 正方形 我们 !
“那群伯明翰耶勒哈马的黑鬼把我们揍得够呛！”

" [-] [nəʊt] : [ɒn] [peɪdʒ] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈmɪsɪŋ] [speɪs] [ˈɑːftə(r)] " [əʊ] - " [ɪn] "
" Transcriber's Note : On page 21 there is a possible missing space after " o ' " in "
" 转录员的 笔记 : 在 页 - 那里 是 一个 可能的 丢失的 空间 后 " o - " 在 "
- " .
o'Burningham " .
- " .
转录者注：第 21 页中，“o'Burningham”中的“o'”后面可能缺少一个空格。

[ɒn] [peɪdʒ] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪpəʊ][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] " [trænspleɪtəd] " [fɔː(r); fə(r)] "
On page 33 there is a typo in the original of " transplated " for "
在 页 - 那里 是 一个 拼写错误 在 这 原来的 的 " 移植 " 为了 "
[tɹænsplˈæntɪd] " .
transplanted " .
移植 " .
第 33 页原文中“transplated”应为“transplanted”，存在拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神